

**Zeitschrift:** Schweizerisches Handelsamtsblatt = Feuille officielle suisse du commerce = Foglio ufficiale svizzero di commercio  
**Herausgeber:** Staatssekretariat für Wirtschaft  
**Band:** 49 (1931)  
**Heft:** 137

**Heft**

### **Nutzungsbedingungen**

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. [Siehe Rechtliche Hinweise.](#)

### **Conditions d'utilisation**

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. [Voir Informations légales.](#)

### **Terms of use**

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. [See Legal notice.](#)

**Download PDF:** 17.03.2025

**ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, <https://www.e-periodica.ch>**

Bern  
Mittwoch, 17. Juni  
1931

# Schweizerisches Handelsamtsblatt

Berne  
Mercredi, 17 juin  
1931

## Feuille officielle suisse du commerce - Foglio ufficiale svizzero di commercio

Erscheint täglich  
ausgenommen Sonn- und Feiertage

XLIX. Jahrgang — XLIX<sup>me</sup> année

Paraît journallement  
le dimanche et les jours de fête exceptés

### Monatsbeilage

Wirtschaftliche und sozialstatistische Mitteilungen

### Supplément mensuel

LA VIE ÉCONOMIQUE

### Supplemento mensile

Rapporti economici

N<sup>o</sup> 137

**Redaktion und Administration:**  
Handelsabteilung des Eidgenössischen Volkswirtschaftsdepartements —  
Abonnement: Schweiz: Jährlich Fr. 24.30, halbjährlich Fr. 12.30, viertel-  
jährlich Fr. 6.30, zwei Monate Fr. 4.30, ein Monat Fr. 2.30 — Ausland:  
Zuschlag des Porto — Es kann nur bei der Post abonniert werden — Preis  
einzelner Nummern 25 Cts. — Annoncen-Regie: Publicitas A. G. — In-  
sertionspreis: 30 Cts. die sechsgespaltene Kolonelle (Ausland 65 Cts.)

**Rédaction et administration:**  
Division du commerce du Département fédéral de l'économie publique —  
Abonnement: Suisse: un an, fr. 24.30; un semestre, fr. 12.30; un trimestre,  
fr. 6.30; deux mois, fr. 4.30; un mois, fr. 2.30 — Etranger: Frais de port  
en plus — Les abonnements ne peuvent être pris qu'à la poste — Prix du  
numéro 25 cts. — Règle des annonces: Publicitas S.A. — Prix d'insertion:  
50 cts. la ligne de colonne (Etranger: 65 cts.)

N<sup>o</sup> 137

### Inhalt — Sommaire — Sommario

Konkurse. — Nachlassverträge. — Faillites. — Concordats. — Fallimenti. —  
Concordati. / Handelsregister. — Registre du commerce. — Registro di commercio. /  
Schiffsregister des Kantons Schwyz. / Société des Salles Populaires Evangéliques de  
Montreux.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

La nuova legge sui viaggiatori di commercio. / Internationaler Postgiroverkehr. —  
Service international des virements postaux. / Beiträge zum Postscheckverkehr. —  
Adhésions au service des chèques postaux.

### Ämtlicher Teil — Partie officielle — Parte ufficiale

### Konkurse — Faillites — Fallimenti

#### Konkursöffnungen — Ouvertures de faillites

(Sch. u. K.-G. 231 u. 232.) (L. P. 231 et 232.)  
(V. B.-G. v. 23. April 1920, Art. 29 u. 123.) (O. T. F. du 23 avril 1920, Art. 29 et 123.)

Die Gläubiger der Gemeinschuldner und alle Personen, die auf in Händen eines Gemeinschuldners befindliche Vermögensstücke Anspruch machen, werden aufgefordert, binnen der Eingabefrist ihre Forderungen oder Ansprüche unter Einlegung der Beweismittel (Schuldschein, Buchauszüge usw.) in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift dem betreffenden Konkursamt einzugeben. Mit der Eröffnung des Konkurses hört gegenüber dem Gemeinschuldner der Zinsenlauf für alle Forderungen, mit Ausnahme der pfandversicherten, auf (Art. 209 SchKG). Die Grundpfandgläubiger haben ihre Forderungen in Kapital, Zinsen und Kosten zerlegt anzumelden und gleichzeitig auch anzugeben, ob die Kapitalforderung schon fällig oder gekündigt sei, allfällig für welchen Betrag und auf welchen Termin.

Die Inhaber von Dienstbarkeiten, welche unter dem früheren kantonalen Recht ohne Eintragung in die öffentlichen Bücher entstanden und noch nicht eingetragen sind, werden aufgefordert, diese Rechte unter Einlegung allfälliger Beweismittel in Original oder amtlich beglaubigter Abschrift binnen 20 Tagen beim Konkursamt einzugeben. Die nicht angemeldeten Dienstbarkeiten können gegenüber einem gutgläubigen Erwerber des belasteten Grundstückes nicht mehr geltend gemacht werden, soweit es sich nicht um Rechte handelt, die auch nach dem Zivilgesetzbuch ohne Eintragung in das Grundbuch dinglich wirksam sind.

Desgleichen haben die Schuldner der Gemeinschuldner sich binnen der Eingabefrist als solche anzumelden bei Straffolgen im Unterlassungsfalle.

Wer Saehen eines Gemeinschuldners als Pfandgläubiger oder aus andern Gründen besitzt, hat sie ohne Nachteil für sein Vorzugsrecht binnen der Eingabefrist dem Konkursamt zur Verfügung zu stellen bei Straffolgen im Unterlassungsfalle; im Falle ungerechtfertigter Unterlassung erlischt zudem das Vorzugsrecht.

Die Pfandgläubiger, sowie Drittpersonen, denen Pfandtitel auf den Liegenschaften des Gemeinschuldners weiterverpfändet worden sind, haben die Pfandtitel und Pfandverschreibungen innerhalb der gleichen Frist dem Konkursamt einzureichen.

Den Gläubigerversammlungen können auch Mitschuldner und Bürgen des Gemeinschuldners sowie Gewährspflichtige beiwohnen.

#### Dichiarazioni di fallimento

(Art. 231 e 232 L. E. F., 123 e 29 O. T. F. del 23 aprile 1920.)

I creditori del fallito e tutti coloro e c. vantano pretese sui beni che sono in suo possesso sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei fallimenti, entro il termine fissato per le insinuazioni, i loro crediti o le loro pretese insieme col mezzo di prova (riconoscimenti di debito, estratti di libri, ecc.) in originale o in copia autentica. Colla dichiarazione di fallimento cessano di decorrere, di fronte al fallito, gli interessi di tutti i crediti non garantiti da pegno (art. 209 L. E. F.).

I titolari di crediti garantiti da pegno immobiliare devono insinuare i loro crediti indicando separatamente il capitale, gli interessi e le spese e dichiarare, inoltre, se il capitale è scaduto già disdetto per il pagamento, per quale importo - a quale data.

I titolari di servitù sorte sotto l'impero dell'antico diritto e non ancora iscritte al registro, sono diffidati ad insinuare all'Ufficio dei loro pretese entro 20 giorni insieme cogli

eventuali mezzi di prova in originale od in copia autentica. Le servitù non insinuate non saranno opponibili ad un aggiudicatario di buona fede del fondo gravato, a meno che si tratti di diritti che anche secondo il nuovo codice civile hanno carattere di diritto reale senza iscrizione.

I debitori del fallito sono tenuti ad annunciarsi entro il termine fissato per le insinuazioni sotto comminatoria di pena.

Coloro che, come creditori pignoratizi o a qualunque altro titolo, detengono dei beni spettanti al fallito sono tenuti, senza pregiudizio dei loro diritti, di metterli a disposizione dell'Ufficio entro il termine fissato per le insinuazioni, sotto comminatoria delle pene previste dalla legge e la minaccia che in caso di omissione non scusabile, i loro diritti di preferenza saranno estinti.

I creditori pignoratizi e tutti coloro che sono in possesso di titoli di pegno immobiliare sugli stabili del fallito, sono tenuti a consegnarli all'Ufficio entro lo stesso termine.

Creditori, cauzioni ed altri garanti del fallito hanno il diritto di partecipare alle adunanze dei creditori.

#### Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1763<sup>a</sup>)

Gemeinschuldnerin: Firma Semmler & Pedrazzini, Agentur und Kommission in Lebensmitteln, Eier-Import (Kollektivgesellschaft), Dienerstrasse 38, Zürich 4.

Datum der Konkurseröffnung: 10. Juni 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 25. Juni 1931, nachmittags 3 Uhr, im Café Stauffacher, Werdstrasse 31, Zürich 4.  
Eingabefrist: Bis 17. Juli 1931.

#### Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass-Zürich (1764<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Gross, Albert, Installation von Zentralheizungen und sanitären Anlagen, Scheffelstrasse 28, in Zürich 6.

Datum der Konkurseröffnung: 10. Juni 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 25. Juni 1931, nachmittags 3 Uhr, im Gasthof zur «Krone», Schaffhauserstrasse 1, in Unterstrass-Zürich.  
Eingabefrist: Bis 17. Juli 1931.

#### Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (1750<sup>a</sup>)

Gemeinschuldner: Bosshard, Johannes, geb. 1885, vom Hitnau, Elektriker, an der Dorfstrasse, in Rüschlikon.

Datum der Konkurseröffnung: 6. Juni 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 22. Juni 1931, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant «Central» in Thalwil.  
Eingabefrist: Bis 18. Juli 1931.

#### Kt. Bern Konkursamt Signau in Langnau (1765)

##### Konkursamtliche Liquidation.

Ausgeschlagene Verlassenschaft des Kühni, Gottfried, Käse- und Molkereibedarfsartikelhandlung, von und in Langnau i. E.

Datum der Konkurseröffnung: 11. Juni 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Freitag, den 26. Juni 1931, nachmittags 4 Uhr, auf dem Bureau des Konkursamtes in Langnau i. E.  
Eingabefrist: Bis und mit 27. Juni 1931.

#### Kt. Bern Konkursamt Wangen a. A. (1778)

Gemeinschuldner: Staub-Schärer, Fritz, Friedrichs, geb. 1892, von Thörigen, Buchdruckerei und Verlag der «Berner Volkszeitung», in Herzogenbuchsee.

Datum der Konkurseröffnung: 15. Juni 1931.

Erste Gläubigerversammlung: Montag, den 29. Juni 1931, nachmittags 2 Uhr, im Restaurant Hofmann in Herzogenbuchsee.  
Eingabefrist: Bis und mit dem 20. Juli 1931.

#### Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Lugano (1751)

Fallito: Borri, Giuseppe, di Luigi, da Lopagno, domiciliato in Sala-Capriasca, con negozio di commestibile e ferramenta, in Tesserete.

Decreto di fallimento: 5 giugno 1931.

Prima assemblea di creditori: 26 giugno 1931, ore 15, presso l'Ufficio Esecuzioni e Fallimenti di Lugano.  
Termine per la notifica dei crediti: Fino al 18 luglio 1931.

#### Ct. de Vaud Arrondissement de Vevey (1766)

Fallito: Dolejal, Mathilde, négociante, à Vevey.

Date de l'ouverture de la faillite: 2 juin 1931.

Première assemblée des créanciers: Jeudi 25 juin 1931, à 15 heures, en Maison de Ville à Vevey.  
Délai pour les productions: 16 juillet 1931.

#### Ct. de Genève Office des faillites de Genève (1767)

Faillite: Janotti, Jeanne-Alphonsine, Dame, bazar, Rue Rousseau 30, à Genève.

Date de l'ouverture de la faillite: 28 avril 1931.

Première assemblée des créanciers: Vendredi 26 juin 1931, à 10 heures, à la Salle des Assemblées de Faillites, Taconnérie 7.  
Délai pour les productions: 17 juillet 1931.

**Kollokationsplan — Etat de collocation**

(B.-G. 249, 250 u. 251.)

(L. P. 249, 250 et 251.)

Der ursprüngliche oder abgeänderte Kollokationsplan erwächst in Rechtskraft, falls er nicht binnen zehn Tagen vor dem Konkursgerichte angefochten wird.

L'état de collocation, original ou rectifié, passe en force, s'il n'est attaqué dans les dix jours par une action intentée devant le juge qui a prononcé la faillite.

**Graduatoria**

(L. E. 249, 250 e 251.)

La graduatoria originale o rettificata diventa definitiva se non è impugnata nel termine di dieci giorni con un'azione promossa davanti al giudice che ha pronunciato il fallimento.

**Kt. Luzern Konkursamt Sursce (1779)**

Gemeinschuldner: Kronenberg, Hans, Bäckerei, St. Erhard.  
Auflagefrist: 19. bis 29. Juni 1931.

Mit dem Kollokationsplan liegt auch das Inventar sowie das Verzeichnis der Eigentumsansprüche und jenes der Kompetenzstücke samt allen übrigen Konkursakten zur Einsicht der Gläubiger auf. Allfällige Einwendungen sind innert der Auflagefrist durch Beschwerdeführung bei der Aufsichtsbehörde anzubringen.

**Kt. Basel-Stadt Konkursamt Basel-Stadt (1768-70)**

Gemeinschuldner:  
1. Sehnurr, Emil, Basel;  
2. «Socofer» Eisen-Einkaufsgenossenschaft in Liq., Basel;  
3. C. Schatz & Co., Basel.  
Anfechtungsfrist: Innert 10 Tagen.

**Ct. del Ticino Ufficio dei fallimenti di Mendrisio (1752)****Fallimento N° 219.**

Fallita: Piatti, Giuseppina, nata Hug, Capolago.  
Termine per contestare la graduatoria: 26 giugno 1931.

**Einstellung des Konkursverfahrens — Suspension de la liquidation**

(B.-G. 230.)

(L. P. 230.)

Falls nicht binnen zehn Tagen ein Gläubiger die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten hinreichende Sicherheit leistet, wird das Verfahren geschlossen.

La faillite sera clôturée faute par les créanciers de réclamer dans les dix jours l'application de la procédure en matière de faillite et d'en avancer les frais.

**Kt. Zürich Konkursamt Aussersihl-Zürich (1771)**

Ueber Reich, Walter, geb. 1906, von Sennwald (St. Gallen), Bäckerei und Konditorei, Zypressenstrasse 59, Zürich 4, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 6. Juni 1931 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 11. Juni 1931 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 27. Juni 1931 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (1753)**

Ueber Reber, Ernst, technische Artikel, Feldmoosstrasse, in Thalwil, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Horgen vom 23. Mai 1931 der Konkurs eröffnet, das Verfahren aber mit Verfügung des nämlichen Richters am 1. Juni 1931 mangels Aktiven wieder eingestellt worden.

Falls nicht ein Gläubiger bis zum 27. Juni 1931 die Durchführung des Konkursverfahrens begehrt und für die Kosten desselben einen hinreichenden Vorschuss leistet, wird das Verfahren als geschlossen erklärt.

**Schluss des Konkursverfahrens — Clôture de la faillite**

(B.-G. 268.)

(L. P. 268.)

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Allstadt) (1754)**

Das Konkursverfahren über die Lichtreklamen A.-G., in Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. Juni 1931 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Zürich (Allstadt) (1755)**

Das Konkursverfahren über die Garn Import & Export A.-G., in Zürich 1, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 10. Juni 1931 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Hottingen-Zürich (1773)**

Das Konkursverfahren über Goppelsroeder, Oskar, von Basel, Automobil- und Radioartikelhandel, früher Weinbergstrasse 11 und Rütistrasse 38, in Zürich, ist durch Verfügung des Konkursrichters des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. Juni 1931 als geschlossen erklärt worden.

**Kt. Zürich Konkursamt Unterstrass Zürich (1772)**

Gemeinschuldner: Nachlass des verstorbenen Dorn, Ernst, Glas und Porzellan er gros, wohnhaft gewesen in Zürich 6.  
Datum der Schlussverfügung: 11. Juni 1931.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds (1756)**

Failli: Franz, Louis-Arthur, Café-Restaurant des Combettes, à La Chaux-de-Fonds.  
Date du jugement prononçant la clôture de la faillite: 12 juin 1931.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites de La Chaux-de-Fonds (1757)**

Failli: Leinert, Joseph, fourreur, Rue de la Balance 12a, à La Chaux-de-Fonds.  
Date du jugement prononçant la clôture de la faillite: 9 juin 1931.

**Konkurssteigerungen — Vente aux enchères publiques après faillite**

(B.-G. 257.)

(L. P. 257.)

**Kt. Zürich Konkursamt Thalwil (1758)****Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.**

Aus der Konkursmasse der Gebr. Guggenbühl, Viehhändler, auf der Weid, Obermeilen, werden im Auftrage des Konkursamtes Meilen Freitag, den 17. Juli 1931, um 14½ Uhr, im Restaurant zur Schwelle in Kilchberg auf öffentlicher Steigerung verkauft:

Im Gemeindebann Kilchberg gelegen:

Grundbuchbl. Nr. 708, Kat. Nr. 1144, Plan 24: Ein Wohn- und Geschäftshaus mit Metz- und Ladenlokal, Asekk.-Nr. 791, für Fr. 120 000 asssekuriert, mit 8 a 36 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Garten in der Schützenmatt.

Mitverkauft werden die im Grundbuch angemerkte Zugehör und einige weitere Fahrhabgegenstände.

Die Liegenschaft mit Zugehör wird dem Meistbietenden zugeschlagen, sofern das Angebot die Schätzungssumme von Fr. 121,190 erreicht oder überschreitet.

An die Kaufsumme sind bei der Gant Fr. 1000 bar zu bezahlen.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen beim Konkursamt Thalwil zur Einsicht auf.

Thalwil, den 13. Juni 1931.

**Konkursamt Thalwil:**

Ernst Hardmeier, Notar.

**Kt. Zürich Konkursamt Wetzikon (1533)****Konkursamtliche Liegenschaftsteigerung.**

Im Konkurse über Wyler, Julius, geb. 1890, von Oberendingen (Aargau), Viehhändler, in Wetzikon, gelangt Freitag, den 26. Juni 1931, nachmittags 3 Uhr, im Hotel «Schweizerhof», in Unter-Wetzikon, auf erste öffentliche Steigerung:

**I. Im Gemeindebann Wetzikon liegend:**

1. Eine Schonne unter Nr. 1553 für Fr. 22,000. —, asssekuriert mit 28 Aren 76 m<sup>2</sup> Gebäudeplatz, Hofraum und Wiesen, in der Schöneich-Wetzikon.
2. 3 Hektaren 64 Aren 34 m<sup>2</sup> Wiesland genannt Kellerweid, Grossweid und Heurüti in Wetzikon.

**II. Im Gemeindebann Hinwil gelegen:**

3. Zirka 2 Hektaren 10 Aren 29 m<sup>2</sup> Wiesen in der Gross-, Lang-, Juch- und Ardwiese.  
Grunddienstbarkeiten laut Grundprotokoll.  
Konkursamtliche Schätzungen: Objekt 1 für Fr. 20,000. —; Objekt 2 für Fr. 20,000. — und Objekt 3 für Fr. 9000. —  
Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag für Objekt 1 bis 3 eine Anzahlung von Fr. 1000. — zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen und das Lastenverzeichnis liegen vom 1. Juni 1931 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Wetzikon, den 22. Mai 1931.

**Konkursamt Wetzikon:**

E. Weber, Notar.

**Kt. Zürich Konkursamt Wetzikon (1534)****Konkursamtliche Steigerung eines Lebensversicherungsanspruches.**

Im Konkurse über Wyler, Julius, geb. 1890, von Oberendingen (Aargau), Viehhändler, in Wetzikon, gelangt Freitag, den 26. Juni 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Hotel «Schweizerhof», in Unter-Wetzikon, auf öffentliche Steigerung:

Der Anspruch aus Lebensversicherungspolice Nr. VC, 229809 per Fr. 20,000. —, datiert 10. Juni 1920, der Schweizerischen Lebensversicherungs- und Rentenanstalt in Zürich, lautend auf das Leben von Louis Wyler, geb. 1885, von Neu-Endingen, in Winterthur.  
Versicherungsnehmer: Der eingangsgenannte Julius Wyler.  
Rückkaufswert per Steigerungstag: Fr. 5618. 75.  
Der Ersteigerer hat unmittelbar vor dem Zuschlag eine Anzahlung von Fr. 500. — zu leisten.

Die Steigerungsbedingungen liegen vom 1. Juni 1931 an beim unterzeichneten Konkursamt zur Einsicht auf.

Wetzikon, den 22. Mai 1931.

**Konkursamt Wetzikon:**

E. Weber, Notar.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Lavaux, à Cully (1645)****Vente aux enchères de Brevets d'invention de Filtrés pour vins et liqueurs. Marque Q. N. O.**

Lundi 29 juin 1931, dès les 15 heures, au café-restaurant de l'Hôtel de Ville, à Lutry près Lausanne, l'administration de la faillite de Cuénoud frères, marchands de vins, à Lutry, exposera en mise publique les brevets d'invention qu'elle possède brevetés notamment en Suisse, France, Italie, Espagne, Angleterre, ainsi que les droits à la demande présentée à l'Allemagne. Cette invention, recommandée par de nombreux marchands de vins en Suisse et à l'étranger et par les écoles d'agriculture, est une excellente affaire pour industries ou négociants.

Les conditions de vente sont à la disposition des amateurs, dès ce jour, au bureau de l'Office des Faillites soussigné, de MM. Eugène Blanc, agent d'affaires, à Lausanne, J. Bovard, agent d'affaires, à Morges, et Albert Maeder, marchand de vin, à Lausanne.

Cully, le 2 juin 1931.

**Office des Faillites de Lavaux:**

A. Marendaz.

**Ct. de Neuchâtel Office des faillites de Neuchâtel (1668)****Enchères publiques d'immeubles.**

Le jeudi, 16 juillet 1931, à 15 heures, au Café Fédéral au Landeron, l'Office des Faillites vendra par voie d'enchères publiques les immeubles ci-après désignés dépendant de la masse en faillite Donzé, Edmond, industriel, au Landeron, savoir:

Cadastre du Landeron.

- Article 1131, plan folio 6, n° 137, Les Condemines, jardin de 214 m<sup>2</sup>.
- Article 2205, plan folio 6, n° 136, Les Condemines, jardin de 222 m<sup>2</sup>.
- Article 2726, plan folio 6, n° 139, Les Condemines, jardin de 97 m<sup>2</sup>.
- Article 1203, plan folio 6, n° 138, Les Condemines, jardin de 284 m<sup>2</sup>.
- Article 3736, plan folio 6, nos 126, 223, 224, Les Condemines, bâtiments et place de 234 m<sup>2</sup>.

Estimation officielle globale: fr. 30,000. Assurance du bâtiment: fr. 31,000 plus 20 % d'assurance supplémentaire.

Les créanciers dont le droit prime, d'après l'état des charges, un droit réel (servitudes, charges foncières, droit de préemption, etc.) sont informés qu'ils peuvent exiger la double mise à prix prévue à l'art. 141, alinéa 3, L. P., s'ils en font par écrit la demande à l'Office, dans les dix jours, faute de quoi ils seront censés renoncer à ce droit.

Les conditions de la vente et l'extrait du registre foncier seront déposés à l'Office soussigné, à la disposition des intéressés, dès le 3 juillet 1931.

Donné pour trois insertions à sept jours d'intervalle dans la Feuille officielle suisse du commerce.

Neuchâtel, 5 juin 1931.

**Office des faillites,**

Le Préposé: A. Hummel.

**Pfandverwertungs-Steigerung**

(B.-G. 138, 41 u. 35.)

**Kt. Zürich Betreibungsamt Zürich 3 (1643)****Zweite Steigerung.**

Schuldnerin: Genossenschaft Heuried, Sihlstrasse 34, Zürich 1.  
Pfandgegenstände: Dieselbe.

Ganttag: Samstag, den 27. Juni 1931, nachmittags 3 Uhr.

Gantlokal: Restaurant «Aemterballe», Gertrudstrasse 37, Zürich 3.  
Auflegung der Gantbedingungen: Vom 12. Juni 1931 an.

Grundpfand:

I. Grundprotokoll Wiedikon, Bd. 55, Seite 59/60:

Grundplan Blatt 32. Kat. Nr. 2989.

1. Ein Wohnhaus mit gewölbtem Keller, an der Haldenstrasse Nr. 171 in Zürich 3, unter Assek. Nr. 2552 für Fr. 213.000. — (zweihundertdreizehntausend Franken) brandversichert.

2. Drei Aren 32,1 m<sup>2</sup> Gebäudegrundfläche, Hofraum und Vorgarten an der Haldenstrasse in Zürich 3.

Grenzen und Dienstbarkeiten laut Grundprotokoll.

Betriebsamtliche Schätzung: Fr. 195.000. —

An der ersten Steigerung erfolgte kein Angebot.

Der Erwerber hat an der Steigerung unmittelbar vor dem Zuschlag, auf Abrechnung an der Kaufsumme, Fr. 3000. — bar zu bezahlen. Im übrigen wird auf die Steigerungsbedingungen verwiesen.

Zürich 3, den 2. Juni 1931.

Betriebsamt Zürich 3:  
O. Hess.

**Nachlassverträge — Concordats — Concordati**

**Nachlassstundung und Aufruf zur Forderungseingabe**

(B.-G. 295—297 und 300.)

**Sursis concordataire et appel aux créanciers**

(L. P. 295—297 et 300.)

Den nachbenannten Schuldnern ist für die Dauer von zwei Monaten eine Nachlassstundung bewilligt worden.

Die Gläubiger werden aufgefordert, ihre Forderungen in der Eingabefrist beim Sachwalter einzulegen, unter der Androhung, dass sie im Unterlassungsfalle bei den Verhandlungen über den Nachlassvertrag nicht stimmberechtigt wären.

Eine Gläubigerversammlung ist auf den unten hierfür bezeichneten Tag einberufen. Die Akten können während zehn Tagen vor der Versammlung eingesehen werden.

Les débiteurs ci-après ont obtenu un sursis concordataire de deux mois.

Les créanciers sont invités à produire leurs créances auprès du commissaire dans le délai fixé pour les productions sous peine d'être exclus des délibérations relatives au concordat.

Une assemblée des créanciers est convoquée pour la date indiquée ci-dessous. Les créanciers peuvent prendre connaissance des pièces pendant les dix jours qui précèdent l'assemblée.

**Kt. Zürich Konkurskreis Zürich, Altstadt (1761)**

Schuldner: Landau, Israel, Herren-Massschneiderei, Stockerstrasse Nr. 60, in Zürich 2.

Datum der Stundungsbewilligung mit Beschluss des Bezirksgerichts Zürich: 5. Juni 1931.

Sachwalter: Dr. E. Wolfer, Rechtsanwalt, Zürich.

Eingabefrist: Bis und mit 6. Juli 1931. Anmeldung beim Sachwalter.

Die Gläubiger des Israel Landau werden hiermit aufgefordert, ihre Forderungen samt Belegen unter Bezeichnung allfälliger Vorzugsrechte und Pfandansprüche und mit genauer Berechnung allfälliger Zinsansprüche einzulegen.

Gläubigerversammlung: Donnerstag, den 23. Juli 1931, nachmittags 2½ Uhr, im Restaurant Kaufleuten, Pelikanstrasse 18, I. Stock, Zürich 1.

Aktenaufgabe: Während 10 Tagen vor der Gläubigerversammlung auf dem Bureau des Sachwalters, Sihlstrasse 43 (Advokaturbureau E. Brunner & Dr. G. Weiss), Zürich 1.

**Ct. de Vaud Office des faillites de Lausanne (1759)**

Débiteur: Harder, Jacques, négociant, Maison Philibert, Avenue de l'Université 4, à Lausanne.

Date de l'octroi du sursis concordataire par décision du Président du Tribunal civil du district de Lausanne: Le 9 juin 1931.

Commissaire: Le Préposé aux faillites, Lausanne.

Délai pour les productions: Le 7 juillet 1931.

Assemblée des créanciers: Jeudi, 23 juillet 1931, à 14 heures, dans une des salles du Tribunal de district de Lausanne, Palais de Justice de Montbenon, Lausanne.

Examen des pièces: Dès le 13 juillet 1931, au bureau du commissaire, Rue des Jumelles 4, Lausanne.

**Verlängerung der Nachlassstundung — Prolongation du sursis concordataire**

(B.-G. 295, Abs. 4.)

(L. P. 295, al. 4.)

**Kt. Bern Konkurskreis Bern-Stadt (1762)**

Schuldner: von Ernst, Max, Autogarage, Gartenstrasse 19, Bern. Datum der Stundungsbewilligung: 16. April 1931.

Verlängerung der Stundungsbewilligung durch Verfügung des Gerichtspräsidenten II von Bern vom 10. Juni 1931: Bis 16. Juli 1931.

Bern, den 15. Juni 1931.

Der Sachwalter:

Dr. Edmund v. Wurstemberger.

**Kt. Bern Konkurskreis Frutigen (1780)**

Durch Verfügung des Gerichtspräsidenten von Frutigen vom 13. Juni 1931 ist die dem Mürner-Hännli, Fritz, Sager und Holzhändler, in Kien zu Reichenbach, erteilte Nachlassstundung um weitere zwei Monate, d. h. bis und mit 13. August 1931, verlängert worden.

Frutigen, den 15. Juni 1931.

Der Sachwalter: G. Bühler.

**Verhandlung über den Nachlassvertrag**

(B.-G. 304 und 317.)

**Délibération sur l'homologation de concordat**

(L. P. 304 et 317.)

Die Gläubiger können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen.

Les opposants au concordat peuvent se présenter à l'audience pour faire valoir leurs moyens d'opposition.

**Kt. Zürich Bezirksgericht Zürich, III. Abteilung (1760)**

Zur Verhandlung über den Nachlassvertrag, welchen die Firma Laessig & Co., Kommanditgesellschaft, Lebensmittel en gros, Hafnerstrasse 60, in Zürich 5, ihren Gläubigern vorschlägt, ist Tagfahrt angesetzt worden auf Freitag, den 3. Juli 1931, nachmittags 3 Uhr.

Die Bekanntmachung gilt als Ladung an die Gläubiger vor das Bezirksgericht Zürich 3. Abteilung, Bezirksgebäude Badenerstrasse 90, Sitzungszimmer 140. Diese können ihre Einwendungen gegen den Nachlassvertrag in der Verhandlung anbringen. Nichterscheinen wird als Verzicht auf Einwendungen betrachtet.

Zürich, den 11. Juni 1931.

Im Namen des Bezirksgerichtes Zürich 3. Abteilung,

Der Gerichtsschreiber: Wolfer.

**Kt. Luzern Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt (1781)**

Schuldner: Gaensslen, Fred, Hotel «Fédéral», Rathausquai, Luzern. Tag, Stunde und Ort der Verhandlung: Montag, den 29. Juni 1931, nachmittags 4 Uhr, im Amtsgerichtsgebäude, Grabenstrasse Nr. 2, Luzern. Luzern, den 15. Juni 1931.

Der Amtsgerichtsvizepräsident von Luzern-Stadt, als erstinstanzliche Nachlassbehörde:  
J. Kurzmeyer.

**Kt. Thurgau Gerichtskanzlei Arbon in Romanshorn (1777)**

Die gerichtliche Verhandlung betreffend Bestätigung eines Nachlassvertrages der Firma Binder A. G., Trikotfabrik, in Roggwil, findet vor Bezirksgericht Arbon Donnerstag, den 25. Juni 1931, nachmittags 2 Uhr, im Rathaus Arbon statt.

Die auf den 25. Juni 1931, vormittags 8 Uhr, festgesetzte Verhandlung findet nicht statt.

Romanshorn, den 15. Juni 1931.

Gerichtskanzlei Arbon.

**Ct. de Genève Tribunal de première instance de Genève (1774)**

Débiteur: Blattner, Charles, papeterie en gros, Rue de Lausanne 14 bis, Genève.

Jour, heure et lieu de l'audience: Mercredi 24 juin 1931, à 9 heures, à Genève, au Palais de Justice, Place du Bourg-de-Four, 2<sup>e</sup> cour, 1<sup>er</sup> étage, salle A.

**Bestätigung des Nachlassvertrages — Homologation du concordat**

(B.-G. 308.)

(L. P. 308.)

**Kt. Obwalden Obergerichtskanzlei Obwalden (1782)**

Nachlassvertrag der Gebr. Sigrist, mechanische Schreinerei, Giswil, mit Vermögensabtretung zwecks vollständiger Deckung der Passiven.

Gerichtliche Bestätigung am 15. Juni 1931 durch die obergerichtliche Justizkommission. Die Obergerichtskanzlei Obwalden.

**Kt. Schaffhausen Kantonsgericht Schaffhausen (1775)**

**Bestätigung eines Nachlassvertrages.**

Durch Entscheid des Kantonsgerichtes Schaffhausen vom 2. Juni 1931 ist dem von der Firma Schaffhauser Papierwarenfabrik A.-G., in Neuhausen, mit ihren Gläubigern abgeschlossenen Nachlassvertrag die gerichtliche Bestätigung erteilt worden. Derselbe bestimmt:

1. Die Schaffhauser Papierwarenfabrik A.-G. in Neuhausen tritt hiermit ihre sämtlichen Aktiven an ihre Gläubiger zwecks bestmöglicher Befriedigung ihrer Ansprüche ab.

2. Von den Gläubigern wird eine fünfgliedrige Kommission bestellt mit dem Auftrage, einer spätestens innert 2 Monaten à dato einuberufenen Gläubigerversammlung begründete definitive Anträge zu unterbreiten über die Sanierung oder Liquidation des schuldenrischen Unternehmens im Interesse sämtlicher Gläubiger.

Im Falle der Liquidation des Unternehmens hat die bestellte Gläubigerkommission die Kompetenzen einer Konkursverwaltung und das Recht und die Pflicht, analog den massgebenden gesetzlichen Vorschriften die Liquidation des Unternehmens durchzuführen und den Erlös gemäss gesetzlicher Vorschrift unter die Gläubiger zu verteilen. Die Kommission erhält bis zur Einberufung der vorgesehenen Gläubigerversammlung die Kompetenz, das Unternehmen, soweit es die Interessen der Gläubiger erfordern, weiterzuführen oder entsprechend einzuschränken.

Die Kommission konstituiert sich selbst.

Der Entscheid ist in Rechtskraft erwachsen.

Schaffhausen, den 15. Juni 1931.

Die Gerichtskanzlei I. Instanz: Dr. Belrichard.

**Verschiedenes — Divers**

**Kt. Bern Richteramt Nidau (1776)**

**Ablauf der Nachlassstundung.**

Die dem Jacot, René, Uhrmacher, in Orpund, nun angeblich in Luzern, am 7. November 1930 gewährte und am 23. Dezember 1930 um weitere zwei Monate verlängerte Nachlassstundung ist unbenutzt abgelaufen. Nidau, den 15. Juni 1931. Der Gerichtspräsident: Aufranc.

**Handelsregister — Registre du commerce — Registro di commercio**

**I. Hauptregister — I. Registre principal — I. Registro principale**

**Zürich — Zurich — Zurigo**

1931. 9. Juni. Unter der Firma Baugenossenschaft Hammerstrasse hat sich, mit Sitz in Zürich, am 23. März 1931 eine Genossenschaft gebildet mit dem Zwecke, Gebäude zu erstellen und zu verwalten und Handel mit Grundeigentum zu treiben. Das Genossenschaftskapital besteht aus dem Totalbetrage der jeweils ausgegebenen, auf den Namen lautenden Anteilscheine zu Fr. 100. Ueber die Aufnahme neuer Mitglieder beschliesst auf schriftliche Anmeldung hin der Vorstand. Jeder Genossenschafter ist zur Uebernahme und Bareinzahlung mindestens eines Anteilscheines von Fr. 100 verpflichtet. Die Uebertragung von Anteilscheinen an Nichtgenossenschafter unterliegt der Genehmigung des Vorstandes. Mit der gültigen Abtretung der Anteilscheine erlischt die Mitgliedschaft des Betreffenden; im übrigen kann der Austritt auf mindestens vierwöchentliche Kündigung hin, je auf Schluss eines Geschäfts-(Kalender-)Jahres erfolgen. Dem Austretenden wird der Wert seiner Anteilscheine nach Massgabe der Bilanz des Austrittsjahres, höchstens jedoch der Nominalbetrag zurückbezahlt. Der Vorstand kann die Auszahlung des Betreffnisses bis auf zwei Jahre hinausschieben, sofern die finanzielle Lage der Genossenschaft dies für wünschenswert erscheinen lässt. Anteilscheinbesitzer durch Erbgang haben sich beim Vorstand anzumelden und ihre Rechte nachzuweisen. Die Mitgliedschaft erlischt ferner infolge Ausschlusses. Das ausgeschlossene Mitglied hat keinerlei Ansprüche an das Genossenschaftsvermögen und dessen Erträge. Die Rückzahlung von Anteilscheinen an ausgeschlossene, höchstens zum Nennwert, kann vom Vorstand von Fall zu Fall beschlossen werden. Für die Aufstellung der Bilanz sind die Bestimmungen des Art. 656 O. R. massgebend. Die Generalversammlung setzt den Zinssatz fest für die Verzinsung der Anteilscheine; sie beschliesst auch über die Verwendung des erzielten Gewinnes. Für die Verbindlichkeiten der Genossenschaft haftet lediglich das Genossenschaftsvermögen; jede persönliche Haft-

barkeit der einzelnen Mitglieder hierfür ist ausgeschlossen. Die Organe der Genossenschaft sind: Die Generalversammlung, der Vorstand von 1—3 Mitgliedern und die Kontrollstelle. Der Vorstand vertritt die Genossenschaft nach aussen. Bei einem mehrgliedrigen Bestande des Vorstandes führt der Präsident kollektiv mit je einem der übrigen Vorstandsmitglieder die für die Genossenschaft rechtsverbindliche Unterschrift. Der Vorstand besteht zurzeit aus: Albert Gilli, Malermeister, von Renan (Bern), Präsident; Ernst Otto Knecht, Ingenieur, von Hinwil, Kassier, und Carl Diener, Baumcister, von Zürich, Beisitzer; alle in Zürich. Geschäftslokal: Schaffhauserstrasse 80, Zürich 6.

**Biscuitfabrikation.** — 12. Juni. Die Firma Morgenthaler & Schnebli, in Zürich 8 (S. H. A. B. Nr. 76 vom 30. März 1928, Seite 634), Biscuitfabrikation, Gesellschafter: Friedrich Morgenthaler und Karl Schnebli-Ritter, ist infolge Auflösung dieser Kollektivgesellschaft erloschen. Die Liquidation ist durchgeführt.

12. Juni. Unter der Firma Oxyammon-Aktiengesellschaft hat sich, mit Sitz in Zürich und auf unbestimmte Dauer, am 1. Juni 1931 eine Aktiengesellschaft gebildet. Ihr Zweck ist die Verwertung eines Verfahrens zur Herstellung von Salpetersäure durch katalytische Oxydation von Ammoniak mit Sauerstoff oder sauerstoffreichen Gasen nach den Patenten von Dr. I. W. Cederberg. Das Aktienkapital beträgt Fr. 100,000 und ist eingeteilt in 100 auf den Namen lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Es können auch Zertifikate über je 5 oder je 10 Aktien ausgegeben werden. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der aus einem Aktionär bestehende Verwaltungsrat vertritt die Gesellschaft nach aussen und führt die rechtsverbindliche Unterschrift. Der Verwaltungsrat kann auch Drittpersonen mit der Firmazeichnung betrauen; er setzt diesfalls Art und Form der Zeichnung fest. Als Verwaltungsrat wurde gewählt Dr. Georg Guggenheim, Rechtsanwalt, von und in Zürich. Als Geschäftsleiter mit Kollektivunterschrift wurden ernannt: Dr. Ivar W. Cederberg, Chemiker, schwedischer Staatsangehöriger, in Berlin-Dahlem, und Friedrich Uhde, Zivilingenieur, deutscher Staatsangehöriger, in Dortmund. Geschäftslokal: Beatengasse 15, Zürich 1.

12. Juni. Genossenschaft für Spengler-, Installations- und Dachdeckerarbeiten Zürich, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 125 vom 3. Juni 1925, Seite 957). Karl Beyrer ist aus dem Vorstände ausgeschieden, dessen Unterschrift ist damit erloschen. Otto Manz, Spengler, von Zürich, in Zürich 4, bisher Beisitzer, ist nunmehr Geschäftsführerstellvertreter. Der Geschäftsführer und der Delegierte der Aufsichtskommission oder deren Stellvertreter zeichnen je zu zweien kollektiv.

**Beteiligungen usw.** — 12. Juni. Die Firma Thonet-Mundus Aktiengesellschaft, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 237 vom 10. Oktober 1929, Seite 2034), hat ihr Geschäftslokal verlegt nach Bahnhofstrasse 66, in Zürich 1.

12. Juni. Die «Mundus» Allgemeine Handels- & Industrie-Aktiengesellschaft, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 237 vom 10. Oktober 1929, Seite 2034), verzieht als neues Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 66, Zürich 1.

**Erwerb von Liegenschaften usw.** — 12. Juni. Genossenschaft Bächler Zürich, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 201 vom 29. August 1930, Seite 1785). Durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung vom 15. Mai 1931 wurde die Verlegung des Sitzes der Genossenschaft nach Zollikon beschlossen und die entsprechende Statutenrevision vorgenommen. Das Geschäftslokal befindet sich alte Landstrasse 50. Das einzige Vorstandsmitglied Jakob Lang wohnt nunmehr in Zollikon.

12. Juni. Senneler Moosacker-Dürrenmoos, in Hirzel (S. H. A. B. Nr. 177 vom 3. August 1925, Seite 1340). Robert Schacher, Walter Baumann und Alfons Hegglin sind aus dem Vorstand ausgeschieden; deren Unterschriften sind erloschen. Der Vorstand wurde wie folgt neu bestellt: Peter Bühler, von Grabs (St. Gallen), als Präsident; Robert Zemp, von Flühli (Luzern), als Aktuar, und August Baumann, von Hirzel, als Quästor, alle Landwirte, in Hirzel. Der Präsident zeichnet mit je einem der übrigen Vorstandsmitglieder kollektiv.

12. Juni. Internationale Geschäftsmaschinen Gesellschaft, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 80 vom 9. April 1931, Seite 758). Die Unterschrift von Direktor J. K. Hendrik Bremeke und die Prokuren von Amalie Sonderegger und Anatol Deines sind erloschen.

**Waren aller Art.** — 12. Juni. Die Firma Friedrich Haueter, in Wallisellen (S. H. A. B. Nr. 303 vom 30. November 1920, Seite 2265), hat Domizil, Geschäftslokal und Wohnort des Inhabers nach Zürich 4, Müllerstrasse 63, verlegt und verzieht als nunmehrige Geschäftsnatur: Handel in Waren aller Art.

**Möbel-Fournituren.** — 12. Juni. Inhaberin der Firma Anna Graf-Braun, in Zürich 6, ist Anna Graf geb. Braun, von Appenzell, in Zürich 6. Die Firma erteilt Prokura an den Ehemann der Inhaberin Arthur Graf-Braun, in Zürich. Zwischen der Firmainhaberin und deren Ehemann Arthur Graf (Prokurist) besteht gesetzliche Gütertrennung. Handel in Möbel-Fournituren. Schaffhauserstrasse 141.

**Restaurant.** — 12. Juni. Inhaber der Firma Josef Schicker, in Winterthur 1, ist Josef Schicker, von Baar, in Winterthur 1. Restaurationsbetrieb. Technikumstrasse 11, z. Sonnegg.

12. Juni. Unter der Firma Gesellschaft für Hypothekbankwerte A.-G. hat sich, mit Sitz in Zürich und auf unbestimmte Dauer, am 22. Mai 1931 eine Aktiengesellschaft gebildet. Gegenstand des Unternehmens ist der Erwerb und die Verwaltung von Beteiligungen an andern Unternehmungen, insbesondere an Hypothekbanken und ähnlichen Instituten, die Finanzierung solcher Unternehmungen, sowie die Tätigkeit aller derartigen Zwecken dienlichen Transaktionen. Das Aktienkapital beträgt Fr. 2,000,000, eingeteilt in 2000 auf den Inhaber lautende, voll einbezahlte Aktien zu Fr. 1000. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das Schweizerische Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat kann daneben noch weitere Publikationsorgane bestimmen. Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 3 Mitgliedern; er kann eine Geschäftsleitung ernennen. Die Mitglieder der Geschäftsleitung führen Kollektivunterschrift je zu zweien. Der Verwaltungsrat kann auch einzelne seiner Mitglieder, wie auch Drittpersonen, mit der Firmazeichnung betrauen; er setzt diesfalls die Art der Zeichnung fest. Der Verwaltungsrat besteht zurzeit aus: Dr. Viktor Glaser, Bankier, österreichischer Staatsangehöriger, in Berlin W. 8, Präsident; Dr. Hugo Israel, Rechtsanwalt, deutscher Staatsangehöriger, in Berlin W., Vizepräsident; Hans Gut, Bank-Vizepräsident, von Stadel und Zürich, in Zürich 2; Dr. Adolf H. R. Wach, Jurist, von Wilderswil (Bern), in Zürich 1, und Dr. Hans G. Syz, Industrieller, von und in Zürich. Die vier Erstgenannten bilden die Geschäftsleitung und führen un-

ter sich je zu zweien Kollektivunterschrift namens der Gesellschaft. Geschäftslokal: Bahnhofstrasse 17.

**Fensterfabrik.** — 12. Juni. In der Firma Jacob Kiefer, in Zürich 2 (S. H. A. B. Nr. 181 vom 6. August 1930, Seite 1655), Fensterfabrik, ist die Prokura des Johann Georg Kiefer erloschen. Dagegen wurde Kollektivprokura erteilt an Johann Rudolf Böhli, von Kilchberg, in Zürich, und Eugen Zweidler, von Bachs (Zürich), in Frauenfeld.

**Seifen, Parfümerien usw.** — 12. Juni. Colgate-Palmolive Aktiengesellschaft, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 13 vom 19. Januar 1931, Seite 105). William Lee Sims ist aus dem Verwaltungsrat ausgeschieden; dessen Unterschrift ist erloschen. An des letztern Stelle wurde neu in den Verwaltungsrat gewählt John L. Elliott, Kaufmann, Bürger der U. S. A., in Zürich. Dem Genannten ist Kollektivunterschrift erteilt.

**Ingenieurbureau.** — 12. Juni. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma Furrer & Frey, in Zürich 3 (S. H. A. B. Nr. 211 vom 10. September 1923, Seite 1734), Ingenieurbureau für Elektrounternehmungen usw., hat ihr Domizil und Geschäftslokal verlegt nach Zürich 6, Riedtlistrasse 3.

13. Juni. Müller-Röntgenröhren-Vertriebs-Aktiengesellschaft, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 13 vom 17. Januar 1930, Seite 110). Durch Beschluss der ausserordentlichen Generalversammlung der Aktionäre vom 5. Juni 1931 wurde in Revision von § 1 der Statuten die Firma abgeändert in Müller-Röntgen-Artikel-Aktiengesellschaft, Zürich.

**Restaurant.** — 13. Juni. Eintragung von Amtes wegen gemäss Verfügung der Direktion der Volkswirtschaft des Kantons Zürich vom 2. Juni 1931 in Anwendung von Art. 26 der Handelsregisterverordnung vom 6. Mai 1890:

Inhaber der Firma Niklaus Witschi, in Zürich 2, ist Niklaus Witsch-Suter, von Jegenstorf (Bern), in Zürich 2. Restaurationsbetrieb. Gotthardstrasse 56, z. Alpenhof.

**Metzgerei usw.** — 13. Juni. Die Firma Fritz Baer, in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 254 vom 29. Oktober 1927, Seite 1914), Metzgerei und Charcuterie, ist infolge Abtretung des Geschäftes erloschen.

13. Juni. Inhaber der Firma Fritz Baer, jr., in Zürich 1, ist Fritz Baer, jr., von Zürich, in Zürich 1. Metzgerei und Charcuterie. Rennweg 50.

**Schreinerei, Glaserei.** — 13. Juni. Oskar Zürzer, Vater, und Oskar Zürzer, Sohn, beide von Horgen, in Männedorf, haben unter der Firma Oskar Zürzer & Sohn, in Männedorf, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, welche am 1. September 1930 ihren Anfang nahm. Schreinerei-Glaserei. Hasenacker.

**Kolonialwaren.** — 13. Juni. In der Firma Louis Lobeck, jun., in Zürich 1 (S. H. A. B. Nr. 133 vom 12. Juni 1931, Seite 1282), Kolonialwaren usw., ist die Prokura der Hedwig Walter erloschen.

13. Juni. Die Firma Strickwaren Manufaktur Aktiengesellschaft (Manufactures de Bonneterie Société Anonyme) Verkaufs-Filiale Zürich, in Zürich (S. H. A. B. Nr. 5 vom 8. Januar 1929, Seite 34), wird infolge Löschung der Gesellschaft am Hauptsitz in St. Gallen infolge Konkurses von Amtes wegen gestrichen.

#### Bern — Berne — Berna

##### Bureau Aarwangen

1931. 12. Juni. Aus dem Vorstand der Genossenschaft Anzeiger für das Amt Aarwangen, mit Sitz in Langenthal (S. H. A. B. Nr. 230 vom 1. Oktober 1928, Seite 1878) ist ausgetreten der Präsident Niklaus Howald, gew. Regierungstatthalter. Dessen Unterschrift ist erloschen. An dessen Stelle ist als Präsident getreten Hermann Bangerter, von Wengi bei Büren, Regierungstatthalter, in Langenthal. Dieser zeichnet mit dem Vize-Präsidenten und mit dem Sekretär rechtsverbindlich je zu zweien für die Genossenschaft.

##### Bureau Bern

**Maurergeschäft.** — 12. Juni. Inhaber der Firma Ernst Hänni, in Köniz, ist Ernst Hänni, alié Blaser, von Köniz, in Oberulmiz. Maurergeschäft.

12. Juni. Die Kommanditgesellschaft unter der Firma Th. Björnstad & Cie. Nachfolger von E. Dethleffsen & Cie. schweizer. Ausrüstungsgeschäft für Touristik und Sport, mit Sitz in Bern (S. H. A. B. Nr. 260 vom 6. November 1930, Seite 2278), hat sich infolge Todes des unbeschränkt haftenden Gesellschafters Thorleif Björnstad aufgelöst. Die Liquidation wird durchgeführt durch den als Liquidator mit Einzelzeichnungsberechtigung bestellten Emil Kollbrunner, von Strohwillen (Thurgau), Kaufmann, in Bern. Ferner ist der Kommanditär Maurice E. Bischoff aus der Gesellschaft ausgeschieden; seine Kommandite im Betrage von Fr. 75,000 und die Einzelprokura sind erloschen.

**Wirtschaft.** — 13. Juni. Die Firma Albert Gysin, Wirtschaft z. Pflug, in Bern (S. H. A. B. Nr. 147 vom 27. Juni 1929, Seite 1347) ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

##### Bureau Wimmis (Bezirk Niedersimmental)

**Tuchwaren.** — 11. Juni. Inhaber der Firma Waber-Ippen, in Spiez, ist Hans Waber alié Ippen, von Horrenbach-Buchen, in Spiez. Handel in Tuchwaren. Ursprung, Spiez.

**Lebensmittel.** — 11. Juni. Inhaber der Firma Karl Baumer-Kilcher, in Spiez, ist Karl Baumer alié Kilcher, von Aeschi, in Spiez. Lebensmittelhandlung. Ursprung, Spiez.

**Gasthof.** 12. Juni. Inhaberin der Firma Rosa Mühlematter-Gfeller, in Faulensee, Gemeinde Spiez, ist Frau Rosa Mühlematter, geb. Gfeller, Roberts sch. Witwe, von Spiez, in Faulensee. Betrieb von Hotel und Gasthof zum Adler in Faulensee.

#### Solothurn — Soleure — Soletta

##### Bureau Balsthal

1931. 12. Juni. Die Konsumgenossenschaft Matzendorf, in Matzendorf (S. H. A. B. Nr. 273 vom 27. Oktober 1910, Seite 1855) hat an ihrer Generalversammlung vom 14. Dezember 1930 ihre Statuten revidiert und dabei folgende Abänderung beschlossen: Der Vorstand besteht aus neun Mitgliedern, statt wie bis anhin aus sieben. Aus demselben sind der bisherige Präsident Lukas Kaufmann und der bisherige Aktuar Oskar Stehler ausgeschieden; deren Unterschrift ist erloschen. Ferner ist Gottfried Rubitschung aus demselben ausgetreten. Als neue Vorstandsmitglieder sind gewählt worden: Gemeindegemeinder Albert Nussbaumer, Angestellter, von und in Matzendorf, Josef Wiss, von Günsberg und Matzendorf, Schmied, in Matzendorf, Josef Nussbaumer, Waldarbeiter, von und in Matzendorf, Theodor Burkhardt, Landwirt, von und in Matzendorf, und Josef Wiss, von Hubersdorf, Wirt, in Matzendorf. Als Präsident wurde der bisherige Kassier Eduard Meister und an dessen Stelle als Kassier Josef Wiss, Wirt, und als Aktuar Albert Nussbaumer gewählt. Die rechtsverbindliche Unterschrift für die Genossenschaft führen wie bis dahin der Präsident kollektiv mit dem Aktuar

oder mit dem Kassier. Die übrigen im Schweiz. Handelsamtsblatt publizierten Tatsachen bleiben unverändert.

#### Bureau Kriegstellen

13. Juni. Die Genossenschaft unter der Firma **Ziegenzuchtgenossenschaft Biberist und Umgebung**, mit Sitz in Biberist (S. H. A. B. Nr. 249 vom 10. Oktober 1921, Seite 1963) wird gemäss Beschluss der a. o. Generalversammlung vom 17. Mai 1931 im Handelsregister gestrichen. Sie besteht aus einfache Gesellschaft weiter, welche die bestehenden Aktiven übernimmt. Passiven sind keine vorhanden.

#### Basel-Stadt — Bâle-Ville — Basilea-Città

Spezialmaschinen für die Holzindustrie. — 1931. 11. Juni. In der Firma **Ernst A. Rueger**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 189 vom 15. August 1929, Seite 1679), sind die Prokuraunterschriften **Ernst Haldimann** und **Max Schorro** erloschen.

11. Juni. In der Aktiengesellschaft unter der Firma **Schweizerische National-Versicherungs-Gesellschaft**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 122 vom 30. Mai 1931, Seite 1169), ist **Albert Pictet** aus dem Verwaltungsrate ausgeschieden. Neu in den Verwaltungsrat wurden gewählt: **Edmond Barbey**, Bankier, von Plainpalais, in **Villette-Chêne-Bougeries**, und **Werner Stauffacher**, von Basel, Delegierter des Verwaltungsrates der Chemischen Fabrik vormals **Sandoz**, in Basel. Sie führen die Unterschrift nicht.

11. Juni. Aus dem Verwaltungsrat der **Maschinenfabrik Burckhardt Aktiengesellschaft**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 97 vom 28. April 1930, Seite 902), ist **August Burckhardt-Reutter** infolge Todes ausgeschieden. Seine Unterschrift als Direktor sowie die Unterschrift des Direktors **Hans Bovet** sind erloschen.

Wirtschaft. — 11. Juni. Inhaber der Firma **Emil Amlinger**, in Basel, ist **Emil Amlinger-Jost**, von und in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Egli-seestrasse 1.

Verwertung von Erfindungen usw. — 11. Juni. In der **Inclimax Aktiengesellschaft**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 66 vom 21. März 1931, Seite 624), ist **Werner Florschütz**, deutscher Staatsangehöriger, in Basel, zum Prokuristen mit Einzelunterschrift ernannt worden.

Wirtschaft. — 11. Juni. Inhaber der Firma **Karl Siegrist**, in Basel, ist **Karl Siegrist-Jörg**, von und in Basel. Wirtschaftsbetrieb. Aeschenvorstadt 73.

Bonneterie-Versand. — 11. Juni. Die auf Grund Konkurskenntnisses am 16. Mai 1931 von Amtes wegen gelöschte Firma **Paul Anton Messmer**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 114 vom 20. Mai 1931, Seite 1093), wird wieder eingetragen, da der Konkurs hinfällig geworden ist.

Zigarren. — 12. Juni. Aus der Kollektivgesellschaft unter der Firma **E. Veit & Cie.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 179 vom 3. August 1929, Seite 1600), ist **Rudolf Veit** infolge Todes ausgeschieden.

Baugeschäft. — 12. Juni. **Richard Maier-Gugelberger**, deutscher Staatsangehöriger, in Basel, und **Oskar Dörflinger-Muni**, deutscher Staatsangehöriger, in **Lörrach**, haben unter der Firma **Richard Maier & Cie.**, in Basel, eine Kollektivgesellschaft eingegangen, die am 1. Juni 1931 begonnen hat. Baugeschäft. Klybeckstrasse 190.

12. Juni. In der Firma **Pannolana Tuchhandel A. G.**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 139 vom 18. Juni 1926, Seite 1116), ist die Prokura des **Isidor Sternfels** erloschen.

Malergeschäft. — 12. Juni. Die Firma **Ch. Bulfer**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 313 vom 20. Dezember 1907, Seite 2162), Malergeschäft, ist infolge Verzehrs des Inhabers erloschen.

Wirtschaft. — 12. Juni. Die Firma **Bölle-Kächele**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 275 vom 25. November 1925, Seite 1964), Wirtschaftsbetrieb, ist infolge Verzehrs des Inhabers erloschen.

Wirtschaft. — 12. Juni. Die Firma **Sproll-Steiger**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 203 vom 31. August 1929, Seite 1776), Wirtschaftsbetrieb, ist infolge Verzehrs des Inhabers erloschen.

Bewachungsinstitut. — 12. Juni. Die Firma **Jakob Vogt**, in Basel (S. H. A. B. Nr. 296 vom 18. Dezember 1926, Seite 2201), Bewachungsinstitut, in Basel, ist infolge Verzehrs des Inhabers erloschen. Aktiven und Passiven gehen über an die **Jakob Vogt Aktiengesellschaft** in Basel.

Unter der Firma **Jakob Vogt Aktiengesellschaft** bildet sich, mit Sitz in Basel auf unbeschränkte Dauer eine Aktiengesellschaft zur Übernahme und Fortführung der bisher unter der Firma **Jakob Vogt** betriebenen Wach- und Schliessgesellschaft. Die Statuten datieren vom 26. Mai 1931. Das Grundkapital beträgt Fr. 20,000, eingeteilt in 20 Namensaktien von Fr. 1000. Die Gesellschaft übernimmt Aktiven und Passiven der bisherigen Einzelfirma **Jakob Vogt** gemäss Uebernahmebilanz auf den 1. Mai 1931 mit Aktiven von Fr. 16,900 und Passiven von Fr. 1900. Für den Aktivüberschuss von Fr. 15,000 erhält **Jakob Vogt** 15 Aktien von Fr. 1000. Die Bekanntmachungen erfolgen im Schweizerischen Handelsamtsblatt. Der Verwaltungsrat besteht aus 1 bis 5 Mitgliedern, zurzeit aus **Jakob Vogt-Straubhaar**, Kaufmann, von **Remigen (Aargau)**, in Basel; er führt Einzelunterschrift. Geschäftssitz: **Zürcherstrasse 99**.

#### St. Gallen — St-Gall — San Gallo

Stickereien, Textilien. — 1931. 9. Juni. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Osterwalder & Kiewe**, Fabrikation und Export von Stickereien und Handel in Textilien, in **St. Gallen C.** (S. H. A. B. Nr. 156 vom 7. Juli 1927, Seite 1251), hat sich aufgelöst und ist nach durchgeführter Liquidation erloschen.

Stickereien. — 9. Juni. Inhaber der Firma **Otto Osterwalder**, in **St. Gallen C.**, ist **Otto Osterwalder**, von **Stefffurt (Thurgau)**, in **St. Gallen C.** Fabrikation und Export von Stickereien; **Sternackerstrasse 3**.

Textilwaren. — 9. Juni. **Robert Wanger**, Handel und Fabrikation von Textilwaren, in **Goldach** (S. H. A. B. Nr. 6 vom 9. Januar 1926, Seite 38). Der Firmainhaber ist nunmehr Bürger von **St. Gallen-Straubenzell**.

Stickereien. — 10. Juni. **Honegger & Co.**, Kommanditgesellschaft, Fabrikation und Export von Stickereien, in **St. Gallen** (S. H. A. B. Nr. 277 vom 24. November 1928, Seite 2245). Die an **Kommerzienrat Gerson Simon** erteilte Prokura ist erloschen.

10. Juni. **Käsegenossenschaft Kohlbrennen**, Genossenschaft, mit Sitz in **Niederbüren** (S. H. A. B. Nr. 71 vom 26. März 1930, Seite 648). Aus dem Vorstand sind ausgeschieden der bisherige Präsident **Franz Ziegler** und der bisherige Kassier **Eduard Ammann**; ihre Unterschriften sind erloschen. An Stelle der Genannten wurden neu in den Vorstand gewählt: **Wilhelm Grünfelder**, von **Vilters**, Aktuar, und **Josf Künzle**, von **Gossau**, Kassier; beide **Landwirte**, in der **Gemeinde Niederbüren** wohnhaft. Zum Präsidenten wurde bestimmt der bisherige Aktuar **Johann Allenspach**, Landwirt, von **Muolen**, in **Niederbüren**. Der Präsident zeichnet kollektiv mit dem Aktuar oder Kassier.

Käse, Butter, Kolonialwaren. — 10. Juni. Die Firma **Ernst Brunner**, Käse und Butter, Kolonialwaren, in **Kappel** (S. H. A. B. Nr. 222 vom

23. September 1930, Seite 1951), ist infolge Verkaufs des Geschäftes und Verzehrs des Inhabers erloschen.

10. Juni. Gemäss Beschluss der Hauptversammlung vom 26. April 1931 hat sich die Genossenschaft unter dem Namen **Bezirks-Bäckermeister-Verband Sargans**, mit Sitz in **Ragaz** (S. H. A. B. Nr. 149 vom 29. Juni 1923, Seite 1302), in einen Verein nach Art. 60 Z. G. B. umgewandelt. Der Verein verzichtet auf die Eintragung. Passiven sind keine vorhanden. Die Genossenschaft wird daher als liquidiert im Handelsregister gelöscht.

#### Graubünden — Grisons — Grigioni

1931. 8. Mai. Unter der Firma **A.-G. Drahtseilbahn Davos-Parsonn (D. P. B.)** hat sich auf unbestimmte Dauer, mit Sitz in **Davos**, eine Aktiengesellschaft gebildet, deren Statuten am 14. März 1931 genehmigt wurden. Zweck der Gesellschaft ist: Der Bau einer Drahtseilbahn für Personen- und Warentransport von **Davos-Dorf** nach dem **Dorftäl**, der Ankauf des hierzu erforderlichen Bodens, der Betrieb der Drahtseilbahn, gemäss eidgenössischer Konzession vom 8. Dezember 1930 und Beschluss des Grossen Landrates von **Davos** vom 20. Januar 1931. Sie kann auch Geschäfte betreiben und sich an solchen beteiligen, die den Interessen der Gesellschaft förderlich sind. Das Grundkapital der Gesellschaft beträgt **Fr. 1,000,000**, eingeteilt in 2000 Namenaktien zu **Fr. 500**. Offizielles Publikationsorgan der Gesellschaft ist das **Schweizerische Handelsamtsblatt** und die **Davoser Zeitung**. Der Verwaltungsrat bestimmt, welche Mitglieder des Verwaltungsrates für die Gesellschaft zeichnen, sowie die Art der Zeichnung (Einzel- und Kollektivunterschriften). Der Verwaltungsrat besteht aus mindestens 5 Mitgliedern und konstituiert sich selbst. Zurzeit wurde der Verwaltungsrat wie folgt bestellt: Präsident: **Dr. jur. Erhard Branger**, Landammann, von **Davos**, in **Davos-Platz**; Vizepräsident: **Andreas Gredig**, Hotelier, von **Davos**, in **Davos-Dorf**; Aktuar: **Bernhard Nigg**, Bankprokurist, von **Maienfeld**, in **Davos-Platz**; Beisitzer: **Hans Conrad**, Ingenieur, **Rh. B.**, von **Davos**, in **Samaden**, und **Anton Stiffler-Vetsch**, Hotelier, von **Davos**, in **Davos-Platz**. Die rechtsverbindliche Unterschrift führen der Präsident und der Aktuar kollektiv oder je mit einem andern Mitglied des Verwaltungsrates.

#### Aargau — Argovie — Argovia

1931. 11. Juni. Inhaber der Firma **Franz Bläsi, Handlung**, in **Frick**, ist **Franz Bläsi**, von **Solothurn**, in **Frick**. Kolonialwaren, Drogerien, Glaswaren, Haushaltungsartikel, Geschirrwaren. Hauptstrasse.

Technisches Bureau für Strickerei. — 11. Juni. Die Kollektivgesellschaft unter der Firma **Frikart & Dubied**, technisches Bureau für die Strickerei-Industrie usw. und Fabrikation von Strickwaren, in **Aarau** (S. H. A. B. 1929, Seite 1372), hat sich aufgelöst. Die Firma ist nach beendigter Liquidation erloschen.

11. Juni. Inhaber der Firma **Ernst Weber, Schreinerei**, in **Beinwil am See**, ist **Ernst Weber**, von und in **Beinwil am See**. Schreinerei. Platte.

Tabak, Zigarren. — 11. Juni. Die Firma **Eichenberger-Leutwyler**, z. **Schönau**, Tabak und Cigarrenfabrikation, in **Beinwil am See** (S. H. A. B. 1901, Seite 1621), ist infolge Geschäftsaufgabe erloschen.

Apotheke. — 11. Juni. Die Firma **Edmund Eckert**, Apotheke, in **Fahrgangen** (S. H. A. B. 1922, Seite 2119), ist infolge Geschäftsverkaufes und Wegzuges des Inhabers erloschen.

Coiffeur, Warengeschäft. — 11. Juni. **G. Daetwyler-Probst**, Coiffeur und Warengeschäft, in **Laufenburg** (S. H. A. B. 1908, Seite 1819). Infolge Wiederverheiratung des verwitweten Inhabers wurde die Firma abgeändert in **G. Daetwyler-Spony**.

#### Tessin — Tessin — Ticino

##### Ufficio di Bellinzona

1931. 12 giugno. La Società dei Tiratori di Campagna di Bellinzona, associazione con sede in Bellinzona (F. u. s. di c. del 1° aprile 1911, n° 81, pagina 539), notifica che nella riunione generale del 6 giugno 1931 fu decisa la cancellazione della società dal registro di commercio. La società continua però la sua esistenza senza iscrizione (art. 52 e 60 C. C. S.).

Lavorazione del granito. — 12 giugno. **Santino e Natalino Gola** fu **Felice**, da **Russo**, domiciliati in **Castione d'Arbedo**, hanno costituito, a far data dal 1° marzo 1931, una società in nome collettivo, sotto la ragione sociale **Eredi fu Felice Gola**, con sede a **Castione d'Arbedo**. Scopo della società è la lavorazione del granito.

Ristorante. — 12 giugno. La società in nome collettivo **Wernli sorelle**, in **Bellinzona**, ristorante (F. u. s. di c. del 4 agosto 1927, n° 180, pagina 1421), è sciolta e viene cancellata dal registro di commercio. Attivo e passivo sono liquidati.

##### Ufficio di Lugano

Albergo-ristorante. — 13 giugno. La ditta **Cristiano Villiger**, in **Lugano**, esercizio dell'albergo-ristorante **Villiger** (F. u. s. di c. n° 19 del 24 gennaio 1922, pagina 139), viene cancellata per cessione di azienda.

Studio finanziario tecnico commerciale. — 13 giugno. Sotto la ragione sociale **Schindler & Co.**, si è costituita una società in nome collettivo con sede in **Lugano**, della quale fanno parte: **Federico Schindler**, da **Goch (Rhenania)**, domiciliato a **Castagnola**, e **Frédéric de Puckler**, da **Mézery** presso **Lausanne**, domiciliato a **Parigi**. La società ha avuto principio col 5 giugno 1931 ed è vincolata di fronte ai terzi dalla firma del socio **Federico Schindler**. Studio finanziario tecnico commerciale, partecipazioni, commissioni, fabbricazione, importazione, esportazioni. Via **Monte Ceneri 2**.

##### Distretto di Mendrisio

10 giugno. La Società Cooperativa Svizzera di Consumo, con sede in **Chiasso** (F. u. s. di c. del 24 novembre 1903, n° 437, pagina 1746, e del 26 settembre 1919, n° 231, pagina 1694), notifica che nell'assemblea del 19 dicembre 1929 ha modificato il proprio statuto nel senso che la firma sociale spetta collettivamente al presidente del consiglio di amministrazione ed al presidente della direzione. Nella assemblea del 18 dicembre 1930 ha composto il consiglio di amministrazione come segue: **Luigi Della Casa** fu **Giovanni**, funzionario dogane svizzere, presidente, da **Stabio**, in **Chiasso**; **Pierino Calderari** di **Angelo**, impiegato di spedizioni, segretario, da **Rancate**, in **Chiasso**; **Quirino Canova** fu **Salvatore**, direttore tecnico gas, da **Chiasso**; **Bruno Koch** di **Goffredo**, impiegato di spedizione, da **Aesch**; **Edoardo Realini** fu **Giovanni**, impiegato di posta, da **Stabio**; **Vittore Salvadè** di **Enrico**, funzionario postale, da **Ligornetto**; **Francesco Taborelli** fu **Paolo**, impiegato, da **Gironico (Italia)**; **Giuseppe Venturelli** fu **Giuseppe**, impiegato ferrovie federali, da **Rivera Bironico**; **Francesco Martignoni** fu **Filippo**, funzionario dogane svizzere, da **Gerra Gambarogno**; **Virgilio**

Galletti fu Giovanni, commerciante, da Como (Italia); Ferdinando Uster fu Giuseppe, sottocapo ferrovie federali, da Baar (Zugo), membri, tutti in Chiasso attualmente domiciliati. Supplente: Mario Veri fu Antonio, impiegato ferrovie federali, da Coldrerio, in Chiasso. Il consiglio di amministrazione poi nella sua seduta del 18 maggio 1931 ha composto la sua direzione come segue: Francesco Martignoni fu Filippo, presidente; Virgilio Galletti fu Giovanni, membro; Ferdinando Uster fu Giuseppe, membro. La firma sociale spetta collettivamente al presidente del consiglio di amministrazione Luigi Della Casa ed al presidente della direzione Francesco Martignoni. Non fanno più parte del consiglio di amministrazione: Plinio Sala, Giovanni Battista Casali, Samuele Adamina, Roberto Baur, Antonio Agustoni. Sono di conseguenza radiate le loro firme.

Waadt — Vaud — Vaud  
Bureau de Lausanne

1931. 11 juin. Suivant procès-verbal et statuts du 26 mai 1931, il a été fondé sous la raison sociale **Société Immobilière Le Pavement A. S. A.**, une société anonyme dont le siège est à Lausanne. La société a pour but l'achat et la vente d'immeubles à Lausanne et ailleurs. Elle acquiert tout d'abord un immeuble situé sur la commune de Lausanne, au Pavement, En Bellevaux, pour le prix de fr. 25,000. La durée de la société est illimitée. Le capital social est de fr. 5000, divisé en 10 actions de fr. 500 chacune, nominatives. Les avis et publications auront lieu dans la Feuille d'avis de Lausanne. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 3 membres. Elle est engagée vis-à-vis des tiers par la signature d'un administrateur. Pour la première période, l'administrateur est Edwin Werffeli, de Weiningen (Zurich), comptable, à Lausanne. Bureaux de la société: à Lausanne, rue St. Martin 12, chez Louis Zappelli.

Bureau de Vevey

Boulangerie-pâtisserie. — 9 juin. La raison **Aug. Knorr**, à Montreux, boulangerie-pâtisserie (F. o. s. du c. du 9 avril 1902, n° 137, page 546), est radiée ensuite de cessation de commerce.

Photographie, etc. — 10 juin. Le chef de la raison **G. Tornow**, à Montreux, le Châtelard, photographie (F. o. s. du c. du 14 octobre 1913, n° 260, page 1840), fait inscrire que son genre de commerce est: Photographie d'art; articles et travaux pour amateurs et que son siège d'affaires et son domicile personnel sont transférés dans la commune des Planches-Montreux, Avenue du Kursaal n° 20.

Broderies. — 11 juin. Le chef de la raison **Fr. Langenberger**, à Montreux, le Châtelard, broderies (F. o. s. du c. des 13 novembre 1901, n° 380, page 1519, et 6 octobre 1913, n° 253, page 1796), fait inscrire que ses locaux et bureau sont à la Grand'Rue n° 50.

Nouveautés, tissus, etc. — 11 juin. Le chef de la raison **Hans J. Gerber**, à Vevey, nouveautés, tissus, soieries, rubans, bas (F. o. s. du c. du 21 janvier 1925, n° 15, page 106), fait inscrire qu'il a ouvert un magasin de vente, à Montreux, le Châtelard, Grand'Rue n° 12, et que son commerce est exploité, à Vevey et Montreux-Châtelard, sous l'enseigne « Aux Nouveautés réunies ».

Laiterie, etc. — 12 juin. **Louis Greiner**, à Montreux, le Châtelard, laiterie, produits laitiers, alimentation à l'enseigne « Laiterie Centrale » (F. o. s. du c. du 13 mai 1929, n° 109, page 975). Par contrat de mariage du 5 décembre 1927, le titulaire et son épouse Angela, née Valenti, ont adopté le régime de la séparation de biens (C. C. art. 241 et suiv.).

13 juin. Les raisons suivantes sont radiées d'office:

a) ensuite de décès des titulaires:

1. Broderies. — **R. Herzog**, à Vevey, broderies de St-Gall (F. o. s. du c. du 14 mars 1913, n° 66, page 459).

2. Corsets. — **M. Perrenoud**, à Vevey, confection de corsets, à l'enseigne « A la Gerbe d'Or » (F. o. s. du c. du 1<sup>er</sup> mars 1913, n° 54, page 372).

3. Hotel. — **Charles Chappuis**, à Baumaroch, commune de Chardonne, exploitation de l'Hôtel du Belvédère (F. o. s. du c. du 8 décembre 1904, n° 462, page 1846).

b) ensuite de départ des titulaires:

1. Draperies. — **E. Potter**, à Vevey, draperies anglaises (F. o. s. du c. du 21 janvier 1916, n° 17, page 104).

2. Laiterie. — **Eug. Briod**, à Montreux-Planchés, laiterie, sous l'enseigne « Laiterie de la Gruyère », commerce de beurre et de fromages (F. o. s. du c. du 11 décembre 1905, n° 481, page 1922).

Genf — Genève — Ginevra

Café-brasserie. — 1931. 10 juin. La raison **Sébastien Crosetti**, exploitation d'un café-brasserie, aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 28 novembre 1927, page 2095), est radiée ensuite de remise de commerce.

10 juin. **Société Immobilière Pervenches Avenues A.**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 8 octobre 1930, page 2061). L'administrateur Baptiste Caramaro, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints. Le conseil d'administration reste composé de 2 membres, qui sont: Emile Belloni (inscrit), président, et Lucien Thévenoz, secrétaire (inscrit), lesquels signent collectivement.

10 juin. **Société Immobilière Pervenches Avenues B.**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 8 octobre 1930, page 2061). L'administrateur Baptiste Caramaro, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints. Le conseil d'administration reste composé de 2 membres, qui sont: Emile Belloni (inscrit), président, et Lucien Thévenoz, secrétaire (inscrit), lesquels signent collectivement.

10 juin. **Société Immobilière Pervenches Avenues C.**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 8 octobre 1930, page 2061). L'administrateur Baptiste Caramaro, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints. Le conseil d'administration reste composé de 2 membres, qui sont: Emile Belloni (inscrit), président, et Lucien Thévenoz, secrétaire (inscrit), lesquels signent collectivement.

10 juin. **Société Immobilière Pervenches Avenues D.**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 8 octobre 1930, page 2061). L'administrateur Baptiste Caramaro, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints. Le conseil d'administration reste composé de 2 membres, qui sont: Emile Belloni (inscrit), président, et Lucien Thévenoz, secrétaire (inscrit), lesquels signent collectivement.

10 juin. **Société Immobilière Pervenches Avenues E.**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 8 octobre 1930, page 2061). L'administrateur Baptiste Caramaro, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints. Le conseil d'administration reste composé de 2 membres, qui sont: Emile Belloni (inscrit), président, et Lucien Thévenoz, secrétaire (inscrit), lesquels signent collectivement.

10 juin. **Société Immobilière Pervenches Avenues F.**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 8 octobre 1930, page 2061). L'administrateur Baptiste Caramaro, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints. Le conseil d'administration reste composé de 2 membres, qui sont: Emile Belloni (inscrit), président, et Lucien Thévenoz, secrétaire (inscrit), lesquels signent collectivement.

10 juin. **Société Immobilière Pervenches Avenues G.**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 8 octobre 1930, page 2061). L'administrateur Baptiste Caramaro, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints. Le conseil d'administration reste composé de 2 membres, qui sont: Emile Belloni (inscrit), président, et Lucien Thévenoz, secrétaire (inscrit), lesquels signent collectivement.

10 juin. **Société Immobilière Pervenches Avenues H.**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 8 octobre 1930, page 2061). L'administrateur Baptiste Caramaro, démissionnaire, est radié et ses pouvoirs éteints. Le conseil d'administration reste composé de 2 membres, qui sont: Emile Belloni (inscrit), président, et Lucien Thévenoz, secrétaire (inscrit), lesquels signent collectivement.

10 juin. **La Société Immobilière Rue du Marché 34**, société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 24 octobre 1925, page 1794), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 5 juin 1931, accepté la démission de René Didisheim, de ses fonctions d'administrateur, lequel est radié et ses pouvoirs éteints, et a nommé, en son remplacement comme seul administrateur, Emile Brunnschwigg, négociant, de et à Genève, lequel engagera la société par sa signature individuelle.

10 juin. Suivant décision en date du 8 juin 1931, le conseil d'administration des **Usines de l'Ailondon S. A.**, société anonyme établie à la Plaine (Dardagny) (F. o. s. du c. du 2 février 1931, page 204), a nommé fondé de pouvoirs Rudolf-Reinhard Ruchti, de Büren (Berne), au Petit-Saconnex; lequel engagera la société en signant collectivement avec un autre fondé de pouvoirs. Les fondés de pouvoirs Melle. Germaine Echenard et Radoslav Radoševic sont radiés et leurs pouvoirs sont éteints.

10 juin. Dans sa séance du 30 avril 1931, le conseil d'administration de **La Participation Bancaire S. A.**, société anonyme établie à Genève (F. o. s. du c. du 9 décembre 1930, page 2512), a décidé que ladite société sera dorénavant engagée par la signature collective de 2 administrateurs. En conséquence, la signature sociale individuelle conférée précédemment à l'administrateur Emile Souquet-Basiège est annulée. Ce dernier signera dorénavant collectivement avec un autre administrateur.

10 juin. **Auto-Credit-Bank A. G. Zürich** (Banque de Crédit Automobile S. A. Zürich), société anonyme ayant son siège à Zurich et une succursale à Genève (F. o. s. du c. du 24 avril 1930, page 875). Dr. Friedrich Tschärner, directeur, de Coire (Grisons), à Zurich, a été nommé membre du conseil d'administration, sans droit à la signature sociale. Les administrateurs Rudolf Schmidt et Dr. Hans Baur sont radiés.

10 juin. **Société Générale d'Affichage (Allgemeine Placat-Gesellschaft) (Società Generale d'Affissioni)**, société anonyme ayant son siège à Genève (F. o. s. du c. du 22 octobre 1927, page 1871). Le conseil d'administration a conféré procuration collective à Ernest Fontaine, de Laconnex, à Genève, avec pouvoir d'engager la société en signant collectivement avec une autre personne autorisée.

10 juin. La société **Fabrique de Bonneterie Moderna Société Anonyme**, ayant son siège à Carouge (F. o. s. du c. du 6 janvier 1930, page 19), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 27 mai 1931, voté sa dissolution et constaté la clôture de sa liquidation. Cette société est radiée.

10 juin. **La Société Immobilière « Le Sol »**, société anonyme établie aux Eaux-Vives (F. o. s. du c. du 9 avril 1931, page 762), a, dans son assemblée générale extraordinaire du 29 mai 1931, voté sa dissolution et constaté la clôture de sa liquidation. Cette société est radiée.

Affaires immobilières. — 10 juin. Aux termes d'acte reçu par M<sup>e</sup> Julien Baumgartner, notaire, à Genève, le 5 juin 1931, il a été constitué sous la raison sociale **Société la Ciboulette**, une société anonyme dont le siège est à Vevey et la durée indéterminée. Elle a pour but toutes affaires immobilières. Elle acquiert notamment d'Henri Baumgartner, pour le prix de fr. 31,400, un immeuble situé rue Jacques-Dalphin 18-20 (parcelle 1345 de Carouge). Le capital social est de fr. 5000, divisé en 10 actions, nominatives, de fr. 500 chacune. L'organe de publicité de la société est la Feuille d'avis officielle du canton de Genève. La société est administrée par un conseil d'administration composé de 1 à 5 membres. Elle est représentée et engagée vis-à-vis des tiers, si le conseil ne comprend qu'un membre, par la signature individuelle de ce dernier, et, en cas de pluralité d'administrateurs, de la façon que décidera le conseil. Pour la première période, le conseil ne comprend qu'un membre, élu en la personne de Charles-Henri Baumgartner, agent immobilier, de Genève, à Vevey. Adresse: Pinchat (Veveyrier), chez Ch. H. Baumgartner.

Schiffsregister des Kantons Schwyz

Die Firma Kieshandels A.-G., Baggerei-Unternehmen und Motorlastschiffahrt, mit Sitz in Brunnen, hat zum Eintrag ins Schiffsregister Gersau am Vierwaldstättersee angemeldet:

1. Baggerschiff mit Baggermaschine, bestehend aus zwei eisern, durch eine Baggermaschine mit Wasch- und Sortiervorrichtung miteinander verbundenen Pontonschiffen, mit eingebautem Dieselmotor der Deutz-Werke Köln a. Rh., von 30 P. S. Leistung; Tragfähigkeit eines Pontonschiffes je 130 Tonnen = total 260 Tonnen. Eintauchtiefe: leer 25 cm, geladen mit Baggermaschine und Sandfang 76 cm. Zeit und Ort der Erbauung: 1928 Aarau, durch die Firma Eisen- und Stahlwerke Oehler & Co. A. G.; Heimathafen Brunnen.
2. Motorlastschiff «Pilatus» Nr. 14, gebaut aus Lärchenholz und Eisengerippe mit eingebautem Dieselmotor der Motorenfabrik Deutz A. G., Köln-Deutz, von 10,12 P. S. Leistung, Tragfähigkeit 60 Tonnen, Eintauchtiefe: leer 55, beladen 135 cm. Zeit und Ort der Erbauung: 1925 Stansstad (Nidwalden), durch die Firma A. Waser & Söhne, Schiffswerfte. Heimathafen: Brunnen.

3. Motorlastschiff «Mars» Nr. 32, gebaut aus Lärchenholz und Eisengerippe mit eingebautem 2 Cylinder Dieselmotor der Gebr. Sulzer A. G. Winterthur, von 50 P. S. Leistung, Tragfähigkeit 150 Tonnen, Eintauchtiefe: leer 65, beladen 145 cm. Zeit und Ort der Erbauung: 1930 Stansstad (Nidwalden), durch die Firma A. Waser & Söhne, Schiffswerfte. Heimathafen: Brunnen.
4. Motorlastschiff «Neptun» Nr. 30, gebaut aus Lärchenholz und Eisengerippe, mit eingebautem 3 Cylinder Dieselmotor der Firma Gebr. Sulzer A. G. Winterthur, von 75 P. S. Leistung, Tragfähigkeit 190 Tonnen, Eintauchtiefe: leer 60, beladen 140 cm. Zeit und Ort der Erbauung: 1930, Stansstad (Nidwalden), durch die Firma A. Waser & Söhne, Schiffswerfte. Heimathafen: Brunnen.
5. Ponton Nr. 1., bestehend aus einem Lastschiff, gebaut aus Lärchenholz und Eisengerippe, ohne eingebauten Motor, als fahrendes Schlagwerk und Schiffsanlander eingerichtet. Tragfähigkeit 45 Tonnen, Eintauchtiefe: leer 25, beladen 34 cm. Zeit und Ort der Erbauung: 1931 Stansstad (Nidwalden), durch die Firma A. Waser & Söhne, Schiffswerfte. Heimathafen: Brunnen.

In Anwendung von Art. 13 des B. G. über das Schiffsregister vom 28. September 1923 sind allfällige Einsprachen gegen die Aufnahme der vorgenannten Schiffe ins Schiffsregister binnen 20 Tagen beim unterzeichneten Schiffsregisteramt schriftlich einzureichen.

Ebenso haben alle diejenigen, welche an diesen Schiffen dingliche Rechte, Ansprüche auf Begründung dinglicher Rechte oder auf Eintragung einer Vormerkung an den Schiffen zu besitzen behaupten, binnen 20 Tagen ihre Rechte unter Beilagerung der Beweismittel beim unterzeichneten Schiffsregisteramt schriftlich anzumelden, ansonst die Unterlassung der Anmeldung als Verzicht auf das dingliche Recht oder die Vormerkung betrachtet wird.

Gersau, den 15. Juni 1931.

(A. A. 50.)

Schiffsregisteramt Gersau:  
Dr. Jos. Camenzind, Notar.

### Société des Salles Populaires Evangéliques de Montreux

Emprunt hypothécaire 4 % 2<sup>e</sup> rang, contracté le 30 décembre 1920, du capital de fr. 60,000.

En conformité de l'ordonnance fédérale du 20 février 1918 sur la communauté des créanciers, MM. les porteurs d'obligations de l'emprunt hypothécaire 2<sup>e</sup> rang de fr. 60,000 4 %, contracté le 30 décembre 1920 par la Société des Salles Populaires Evangéliques de Montreux, sont convoqués en assemblée générale pour le vendredi, 26 juin 1931, à 11 heures, à la Banque de Montreux, avec l'ordre du jour suivant:

Délibération et votation sur les propositions de la Société des Salles Populaires Evangéliques, sollicitant les créanciers-obligataires:

a) de proroger au 1<sup>er</sup> décembre 1940, le terme de l'emprunt hypothécaire de fr. 60,000 4 %, divisé en 600 obligations de fr. 100;

b) de postposer le dit emprunt hypothécaire à une obligation amortissable avec hypothèque de fr. 150,000 que la Société des Salles Populaires Evangéliques a souscrite en faveur du Crédit Foncier Vaudois, le 6 mai 1931.

Les porteurs d'obligations devront justifier de leurs droits d'assister à l'assemblée par la production de leurs titres ou de récépissés justificatifs, indiquant les numéros des titres.

Montreux, ce 10 juin 1931.

(A. A. 47)

Le gérant de la grosse,  
représentant de la communauté:  
Banque de Montreux.

La débitrice:  
Société des Salles Populaires  
Evangéliques de Montreux.

P. S. Les porteurs d'obligations qui ont manifesté leur adhésion aux propositions faisant l'objet de la présente convocation, en signant le bulletin d'adhésion qui leur a été adressé, seront représentés à l'assemblée et sont ainsi dispensés d'y assister.

### Mitteilungen — Communications — Comunicazioni

#### La nuova legge sui viaggiatori di commercio

La legge federale sui viaggiatori di commercio accettata dalle Camere federali il 4 ottobre 1930 ed il relativo regolamento d'esecuzione del 5 giugno 1931 entreranno in vigore il 1° luglio 1931.

Il testo integrale della nuova legge e del regolamento d'esecuzione senza gli allegati è riprodotto qui appresso. L'edizione completa del regolamento d'esecuzione (cogli allegati) si può avere, insieme colla legge, sotto forma di fascicolo, al prezzo di fr. 1.— (porto non compreso), dall'Ufficio degli stampati della Cancelleria federale in Berna; l'edizione del regolamento d'esecuzione senza la legge costa (non compreso il porto) fr. 0.90.

Fra le principali innovazioni introdotte nel trattamento dei viaggiatori di commercio citiamo le seguenti:

#### 1. Norme generali.

a) Ogni domanda intesa ad ottenere una tessera gratuita od a pagamento va fatta d'ora innanzi servendosi di un modulo stampato firmato dalla ditta. I moduli della domanda si possono avere gratuitamente, a contare dalla metà di giugno in poi, dagli Uffici cantonali del rilascio. Alla domanda si dovrà unire ogni volta una fotografia non usata del viaggiatore (formato di passaporto).

b) A ditte svizzere non iscritte nel registro di commercio non si possono rilasciare né tessere gratuite né tessere a pagamento.

c) Chiunque voglia cercare fuori del territorio del comune in cui la ditta tiene la sua sede ordinazioni di lavoro la cui esecuzione implica la fornitura di materiale (per esempio vestiti, pietre sepolcrali, stampati) deve possedere, per massima, d'ora innanzi una tessera di viaggiatore di commercio, indipendentemente dall'importanza che il materiale fornito ha per rapporto alla lavorazione della merce ordinata. Un'eccezione a questa regola è fatta soltanto per i padroni d'azienda che cercano personalmente ordinazioni di questo genere e colla cui esecuzione vi partecipano in modo preponderante col proprio lavoro professionale. Questa eccezione vale anche per i membri della famiglia che vivono in comunione domestica col padrone.

#### 2. Tessere per viaggiatori in grosso.

a) I vecchi moduli della tessera verde gratuita per l'interno e della così detta tessera gialla di legittimazione industriale per l'estero sono stati fusi in un unico modulo. Servi di modello il modulo allegato alla Convenzione internazionale per la semplificazione delle formalità doganali (Ginevra, 1923),

che dovette essere riprodotto senza cambiamenti. Per rispetto alle vecchie, le nuove tessere gratuite presentano, in quanto al testo ed alla disposizione, delle variazioni non insignificanti.

b) I Cantoni sono autorizzati a riscuotere per ogni tessera gratuita, rispettivamente per ogni tessera di legittimazione industriale rilasciata una tassa di cancelleria di due franchi.

c) I viaggiatori in grosso che cercano ordinazioni di bevande distillate per quantitativi di 40 e più litri saranno soggetti, d'ora innanzi, all'obbligo di legittimazione e dovranno munirsi dal 1° luglio 1931 in poi di una tessera gratuita.

#### 3. Tessere per viaggiatori di commercio al minuto.

a) La domanda intesa ad ottenere il rilascio di una tessera a pagamento va accompagnata, oltre che dalla fotografia del viaggiatore al minuto, anche dal certificato di buona condotta e da un permesso di domicilio o di dimora. Prima di rilasciare la tessera si dovrà esaminare se il viaggiatore adempie alle condizioni imposte dall'art. 4, secondo capoverso, lett. c, della legge. Per questo motivo non sarà più data in avvenire la possibilità di ricevere la tessera subito dopo l'ordinazione. Si raccomanda alle ditte ed ai viaggiatori che desiderano avere una tessera per una determinata data di chiederla più presto che sia possibile almeno parecchi giorni prima dell'inizio della sua validità.

b) Saranno rilasciate, d'ora innanzi, soltanto tessere annuali a pagamento per una tassa di fr. 200.— e valevoli per la durata di 12 mesi a contare da qualsiasi data. Non si potranno più avere tessere semestrali.

c) La domanda intesa ad ottenere il trasferimento di una tessera a pagamento ad un altro viaggiatore della stessa ditta va fatta su un modulo speciale. Non è più permesso radiare semplicemente il nome del vecchio viaggiatore ed aggiungergli il nome del nuovo rappresentante, come si era solito fare finora. Al posto della vecchia tessera ritornata, l'ufficio del rilascio consegnerà, per ogni trasferimento, un nuovo modulo della tessera a pagamento. Una tessera a pagamento non può essere trasferita, durante la sua validità, più di tre volte.

d) Si richiama infine l'attenzione sulle prescrizioni degli articoli 5 e 14 del regolamento d'esecuzione, che entrano eccezionalmente in vigore soltanto il 1° gennaio 1932. Secondo queste prescrizioni, l'offerta di merci ad agricoltori ed aziende agricole potrà essere fatta, contrariamente alla pratica seguita finora, soltanto da viaggiatori di commercio muniti di una tessera a pagamento; ai viaggiatori al minuto è inoltre vietato cercare ordinazioni per le merci elencate all'art. 14 del regolamento d'esecuzione.

#### Legge federale sui viaggiatori di commercio

(Del 4 ottobre 1930.)

L'Assemblea federale della Confederazione Svizzera, in virtù dell'articolo 34ter della Costituzione;

visto il messaggio del Consiglio federale dell' 11 gennaio 1929,

decreta:

Art. 1.

Chiunque come padrone, impiegato o rappresentante di un'azienda industriale o commerciale cerca ordinazioni di merci è considerato come viaggiatore di commercio nel senso della presente legge e, per esercitare questa attività, deve provvedersi d'una carta di legittimazione.

La carta di legittimazione è personale; essa non può essere ceduta che mediante decisione dell'autorità competente, nei casi regolati dall'ordinanza esecutiva.

Art. 2.

La presente legge si applica anche:

- alla ricerca o all'accettazione di ordinazioni di lavoro la cui esecuzione implica la fornitura di materiale, salvochè l'ordinazione sia stata cercata personalmente dal padrone dell'azienda o da membri della famiglia che vivono con lui in comunione domestica, e il padrone dell'azienda abbia partecipato in modo preponderante, col proprio lavoro professionale, all'esecuzione dell'ordinazione;
  - alla ricerca di ordinazioni di bevande distillate (acquaviti, liquori, ecc.) nel commercio in grosso, conformemente alla legislazione federale sulle bevande distillate;
  - alle mostre di campioni o di modelli nelle quali si accettano ordinazioni senza però consegnare merci. Il Consiglio federale può consentire eccezioni in favore di siffatte mostre quando abbiano carattere pubblico.
- Per contrario, la presente legge non si applica:
- al ricerca, da parte degli agricoltori, di ordinazioni per i prodotti della loro coltivazione;
  - alla ricerca, entro il territorio del Comune, di ordinazioni per conto di un'azienda che risiede nel comune stesso e vi possiede un centro stabile di attività consistente sia in un locale di produzione, sia in un negozio di vendita;
  - all'accettazione di ordinazioni delle quali il cliente stesso si è fatto iniziatore.

Art. 3.

Nessuna tassa sarà riscossa per la carta di legittimazione dei viaggiatori di commercio che trattano unicamente con commercianti industriali o artigiani o con imprese, amministrazioni o stabilimenti di ogni genere, privati o pubblici, i quali rivendono le merci della specie offerta o ne fanno uso come che sia nell'esercizio della loro attività (viaggiatori in grosso).

Per la carta di legittimazione di tutti gli altri viaggiatori di commercio (viaggiatori al minuto) sarà riscossa una tassa annuale di duecento franchi.

Art. 4.

La carta di legittimazione per viaggiatori d'una ditta svizzera non sarà rilasciata se questa non è iscritta nel registro di commercio e se è colpita dalla misura prevista nell'art. 13, capoverso secondo, o nell'articolo 14, capoverso terzo.

La carta di legittimazione di viaggiatore al minuto (carta pagante) non sarà rilasciata che se il viaggiatore:

- possiede un permesso di domicilio o di dimora;
  - giustifica di godere una buona reputazione;
  - non è stato condannato ad alcuna pena infamante privativa della libertà nei tre anni anteriori alla domanda di rilascio della carta. Se egli ha scontato una pena, il termine di tre anni decorre dal giorno della liberazione.
- La carta pagante sarà negata se il viaggiatore rappresenta una ditta riconosciuta, con sentenza esecutoria emanata nel corso dei tre anni anteriori alla domanda, colpevole d'aver recato pregiudizio alla sua clientela con procedimenti sleali di commercio.

Art. 5.

Salve le disposizioni del capoverso secondo del presente articolo, la carta di legittimazione per viaggiatori in grosso di ditte estere sarà rilasciata gratuitamente mediante presentazione di una tessera di legittimazione industriale, data dall'autorità competente del paese interessato, ed attestante che la ditta è autorizzata ad esercitarvi il proprio commercio o industria, e a condizione che in quel paese i viaggiatori delle ditte residenti nella Svizzera siano trattati come i viaggiatori delle ditte indigene o di quelle appartenenti alla nazione più favorita. In virtù di accordi internazionali, i viaggiatori di commercio in grosso potranno essere dispensati dalla carta di legittimazione svizzera.

Il Consiglio federale può vietare o sottoporre ad una tassa speciale il rilascio di carte di legittimazione per viaggiatori in grosso di ditte appartenenti agli Stati che proibiscono ai viaggiatori in grosso di ditte svizzere di ricercare offerte o non li autorizzano se non a condizioni gravose.

La carta di legittimazione per viaggiatori al minuto di ditte estere non sarà rilasciata che in virtù di un impegno di carattere internazionale e su presentazione della tessera di legittimazione industriale di cui al capoverso primo del presente articolo. Si applicano per analogia, ad eccezione dell'articolo 4, lettere a e b, le disposizioni e tasse alle quali sono sottoposti i viaggiatori al minuto di ditte svizzere.



**Art. 6.**

La carta di legittimazione è valevole un anno a contare dal giorno del rilascio.

**Art. 7.**

La carta di legittimazione può essere ritirata dall'ufficio che l'ha rilasciata quando sopravvengano fatti che ne avrebbero giustificato il rifiuto (art. 4 e 5).

**Art. 8.**

Il viaggiatore di commercio può avere con sé campioni, ma non merce destinata alla vendita. Sono parificati alle merci destinate alla vendita gli articoli che si trovano in un deposito non permanente e sono consegnati immediatamente dopo l'accettazione dell'ordinazione.

In via eccezionale, il Consiglio federale può consentire che un viaggiatore di commercio in grosso abbia delle merci con sé, se il genere dell'azienda del venditore esige la consegna immediata della merce al compratore.

**Art. 9.**

Allo scopo di proteggere il pubblico, il Consiglio federale ha il diritto di vietare ai viaggiatori di commercio di cercare ordinazioni di merci, l'offerta e la consegna delle quali possano molto facilmente dar luogo ad abusi nel commercio praticato per mezzo di viaggiatori.

**Art. 10.**

Il titolare d'una carta di legittimazione è esente da qualsiasi tassa cantonale o comunale che colpisca l'accettazione di ordinazioni.

I Cantoni sono però autorizzati a riscuotere, per il rilascio di ogni carta di legittimazione di viaggiatore in grosso, un diritto di cancelleria di due franchi.

**Art. 11.**

E nulla qualsiasi convenzione che sia stata conclusa con un viaggiatore al minuto in occasione della ricerca di ordinazioni e con la quale il compratore rinunzi al suo fòro ordinario. La nullità sarà rilevata d'ufficio.

**Art. 12.**

Le carte di legittimazione sono fatte fare per cura della Confederazione secondo un modello uniforme, ma a spese dei Cantoni.

Alla fine d'ogni anno, i proventi del rilascio delle carte di legittimazione saranno messi a disposizione della cassa federale, dopo aver dedotto un diritto di riscossione del quattro per cento in favore dei Cantoni. La Confederazione, dopo aver prelevato l'importo delle sue spese effettive, distribuirà il resto del prodotto fra i Cantoni in proporzione del numero della loro popolazione residente.

**Art. 13.**

Sarà punito con la detenzione fino a tre mesi e con la multa fino a mille franchi o con una o l'altra di queste pene:

- a) chiunque faccia false dichiarazioni per ottenere una carta di legittimazione;
  - b) chiunque abbia modificato di suo arbitrio il testo d'una carta di legittimazione o si servi scientemente d'una carta in tal modo modificata.
- La carta di legittimazione sarà ritirata al condannato; egli potrà inoltre essere privato, per un periodo da uno a cinque anni, del diritto di ottenere una nuova carta.

**Art. 14.**

Sarà punito con multa fino a mille franchi:

- a) chiunque, senza essersi procurata la carta pagante, cerchi o faccia cercare ordinazioni presso clienti che non siano quelli indicati nell'articolo 3, capoverso primo;
  - b) chiunque, senza aver l'autorizzazione prevista nell'articolo 8, abbia con sé, come viaggiatore di commercio in grosso, delle merci destinate alla vendita;
  - c) chiunque cerchi o faccia cercare ordinazioni di merci per le quali, secondo l'articolo 9, è vietata l'accettazione di ordinazioni;
  - d) chiunque ceda una carta di legittimazione a lui intestata ad una terza persona perché ne faccia uso.
- Inoltre, la carta di legittimazione potrà essere ritirata al condannato. Potrà esser inflitta la multa sino a duemila franchi e pronunziata, per un periodo da uno a cinque anni, la privazione del diritto di ottenere una nuova carta, se, nel corso dei cinque anni anteriori alla contravvenzione, il colpevole sia stato condannato per avere trasgredito agli articoli 13 o 14 della presente legge ovvero all'art. 8 della legge federale del 24 giugno 1892 concernente le tasse di patente dei viaggiatori di commercio.
- Di regola, il contravventore sarà condannato a pagare, oltre la multa, la tassa sottratta.

**Art. 15.**

Sarà punito con multa da cinque a cinquanta franchi:

- a) il viaggiatore in grosso che cerchi ordinazioni senza essersi procurata la carta di legittimazione richiesta;
- b) il viaggiatore che, nell'esercizio della sua professione, non porti con sé la sua carta.

**Art. 16.**

Sono applicabili le disposizioni generali del Codice penale federale, salvo che la presente legge non disponga altrimenti.

Sono punibili anche le contravvenzioni commesse per negligenza.

**Art. 17.**

Le contravvenzioni alla presente legge sono perseguite e giudicate dai Cantoni. Il prodotto delle multe è devoluto ai Cantoni.

I Governi cantonali comunicheranno, immediatamente e senza spese, al Consiglio federale, per mezzo del Ministero pubblico federale, tutte le sentenze, le decisioni di carattere penale delle autorità amministrative e le ordinanze di non luogo a procedere, emanate dalle autorità cantonali in applicazione della presente legge.

**Art. 18.**

La presente legge non tocca né la legislazione sulle professioni anularanti (venditori girovaghi, a domicilio o in piazze, ecc.) né, con riserva del suo articolo 2, capoverso primo, lettera b, la legislazione sulle bevande distillate.

**Art. 19.**

Il Consiglio federale prenderà le disposizioni necessarie all'esecuzione della presente legge. In caso di contestazione, risolverà se essa sia applicabile a casi di ricerca di ordinazioni che non siano quelli già enumerati nell'articolo 2, o a certe merci che formano oggetto di ricerca di ordinazioni.

Qualora circostanze straordinarie lo giustificino, il Consiglio federale può ordinare il rimborso totale o parziale d'una tassa già pagata o il condono d'una tassa sottratta.

**Art. 20.**

La presente legge ahroga la legge federale del 24 giugno 1892 concernente le tasse di patente dei viaggiatori di commercio.

**Art. 21.**

Il Consiglio federale è incaricato di fissare la data dell'attuazione della presente legge. Così decretato dal Consiglio degli Stati,

Berna, 3 ottobre 1930.

Così decretato dal Consiglio nazionale,

Berna, 4 ottobre 1930.

Il presidente: **Messmer.**  
Il segretario: **Kaeslin.**

Il presidente: **E. Paul Graber.**  
Il segretario: **G. Bovet.**

Il Consiglio federale decreta:

La presente legge federale sarà pubblicata in conformità dell'articolo 89, secondo capoverso, della Costituzione federale e dell'articolo 3 della legge federale 17 giugno 1874 concernente le votazioni popolari su leggi e risoluzioni federali.

Berna, 4 ottobre 1930.

Per ordine del Consiglio federale svizzero:  
Il cancelliere della Confederazione:  
**Kaeslin.**

**Regolamento d'esecuzione della legge federale del 4 ottobre 1930 sui viaggiatori di commercio**

(Del 5 giugno 1931.)

**IL CONSIGLIO FEDERALE SVIZZERO,**

vista la legge federale sui viaggiatori di commercio, del 4 ottobre 1930,

decreta:

**Art. 1.**

Le ditte iscritte nel registro svizzero di commercio, che desiderano ottenere per loro padroni, impiegati o rappresentanti una tessera di legittimazione per viaggiatori di commercio, dovranno farne domanda per iscritto all'ufficio cantonale competente del circondario in cui hanno la loro sede.

Le tessere di legittimazione per i viaggiatori d'una succursale possono essere rilasciate sia dall'ufficio del circondario in cui si trova la sede principale, sia da quello competente per la località della succursale.

I viaggiatori di commercio che cercano ordinazioni per più ditte devono provvedersi di una sola tessera di legittimazione. Per i viaggiatori di ditte svizzere, essa sarà rilasciata dall'ufficio del circondario in cui dimora il viaggiatore.

**Art. 2.**

La domanda per ottenere una tessera di legittimazione va presentata su di un modulo conforme a quello dell'allegato 1 o 3. Alla domanda si dovrà unire una fotografia del viaggiatore, in formato passaporto, che sarà poi incollata sulla tessera di legittimazione.

Occorrendo rinnovare, immediatamente prima della scadenza o nel trenta giorni successivi a quest'ultima, la tessera gratuita di un viaggiatore in grosso per la rappresentanza della medesima ditta, si potrà usare per la domanda, invece del modulo menzionato al primo capoverso, quello dell'allegato 2. Dovrà essere presentata anche la tessera precedente. Nel chiedere il rinnovamento di una tessera, si unirà ogni volta alla domanda una fotografia non ancora stata usata.

Chi domanda una tessera di legittimazione per un minore che voglia cercare ordinazioni come padrone, dovrà provare all'ufficio incaricato di rilasciare la tessera, che il minore in causa, è giuridicamente competente ad esercitare da sé un commercio o un'industria.

**Art. 3.**

Le tessere di legittimazione vanno compilate secondo i modelli liguranti negli allegati 5 e 6.

La tessera di legittimazione allestita secondo il modello 5 è conforme al modello internazionale previsto all'art. 10 della Convenzione internazionale del 3 novembre 1923 per la semplificazione delle formalità doganali e può quindi servire anche all'estero come legittimazione industriale. Se si intende usare la tessera soltanto in Svizzera non è necessario iscrivervi i connotati.

**Art. 4.**

Prima d'iniziare la sua attività, il viaggiatore di commercio apporrà la sua firma alla tessera di legittimazione intestata al suo nome. Quando cerca ordinazioni, dovrà portare la tessera con sé e presentarla, a richiesta, agli organi incaricati del controllo.

Il viaggiatore potrà cercare ordinazioni soltanto per le ditte indicate nella sua tessera di legittimazione ed unicamente per gli articoli dei rami di commercio ivi menzionati. In caso contrario sarà giudicato come se avesse cercato ordinazioni senza possedere la tessera.

**Art. 5.**

I viaggiatori che cercano ordinazioni presso agricoltori e presso aziende agricole devono possedere una tessera a pagamento. Comunque, questa disposizione non si estende alle imprese o stabilimenti, la cui azienda agricola non costituisce che una parte della loro attività.

**Art. 6.**

Se l'ufficio che ha rilasciato una tessera è costretto a ritirarla in conformità dell'art. 7 della legge, esso si metterà prima in relazione, per il tramite dell'ufficio centrale cantonale, col Dipartimento federale dell'economia pubblica, divisione del commercio.

**Art. 7.**

Per provare, conformemente all'art. 4, secondo capoverso, lett. b, della legge, che godono buona reputazione, i viaggiatori al minuto di ditte indigne dovranno produrre un certificato ufficiale di buona condotta rilasciato negli ultimi tre anni. Questo certificato va presentato all'ufficio competente insieme colla domanda sollecitante il rilascio o il trasferimento di una tessera o l'iscrizione, su di essa, di un secondo viaggiatore.

Per ogni domanda di rilascio, trasferimento od iscrizione di un secondo viaggiatore l'ufficio competente suddetto chiederà di sua iniziativa all'ufficio centrale svizzero di polizia in Berna le informazioni previste dall'articolo 4, secondo capoverso, lett. c, della legge. Questo va fatto trattando immediatamente il rispettivo modulo all'ufficio centrale svizzero di polizia. Se non ci sono difficoltà al rilascio di una tessera a pagamento, il modulo sarà ritornato direttamente, munito di un'annotazione in questo senso, all'ufficio competente al rilascio. In caso contrario esso sarà inviato alla divisione del commercio, che impartirà le necessarie istruzioni all'ufficio competente dandone comunicazione all'ufficio centrale cantonale.

I viaggiatori al minuto di ditte estere, che non possono provare di essere domiciliati in Svizzera da tre anni, dovranno accludere, oltre la tessera di legittimazione industriale menzionata all'articolo 5 della legge, un documento equivalente all'estratto del casellario giudiziale svizzero.

**Art. 8.**

Potrà essere rilasciata una tessera comune a pagamento (tessera collettiva) per due viaggiatori di una stessa ditta che non cerchino contemporaneamente ordinazioni.

Se un viaggiatore al minuto desidera, in virtù dell'art. 1, terzo capoverso, del presente regolamento, fare iscrivere due o più ditte sulla sua tessera a pagamento, dovrà produrre una dichiarazione scritta delle ditte rappresentate, attestante che ognuna di esse acconsente all'iscrizione delle altre ditte.

**Art. 9.**

La facoltà di cercare ordinazioni conferita dal rilascio di una tessera a pagamento va trasferita, a richiesta, per il resto della sua validità, dall'ufficio che ha rilasciato la tessera:

- a) ad un viaggiatore della stessa ditta, se quegli a cui è intestata la tessera non può più servirsene;
- b) ad un viaggiatore del legittimo successore, se l'azienda passa in altre mani.

In ogni altro caso è vietato trasferire la facoltà di cercare ordinazioni. Durante i dodici mesi consecutivi al rilascio della tessera la facoltà di cercare ordinazioni non può essere trasferita più di tre volte ad un altro viaggiatore. Un ulteriore trasferimento è permesso soltanto col consenso della divisione del commercio, quando esistono circostanze speciali.

Il trasferimento menzionato al primo capoverso va fatto su ogni caso allestendo una nuova tessera a pagamento che dovrà essere indicata come 2ª, 3ª o 4ª copia. La tessera precedente va consegnata ogni volta all'ufficio che l'ha rilasciata, insieme colla domanda di trasferimento compilata conformemente all'allegato 4.

1. Disposizioni generali sulle tessere di legittimazione:  
a) Richiesta delle tessere.

b) Moduli per le domande.

c) Moduli delle tessere.

d) Obblighi dei viaggiatori di commercio.

e) Ricerca di ordinazioni da agricoltori.

f) Ritiro della tessera.

2. Disposizioni speciali sullo tessere a pagamento:  
a) Certificati di buona condotta e condanne precedenti del viaggiatore.

b) Tessere collettive.

c) Trasferimento.

Art. 10:

d) **Sostituzione di tessero.** A richiesta di un interessato, le tessere a pagamento adatte smarrite saranno dichiarate nulle dall'ufficio che le ha rilasciate, mediante pubblicazione sul Foglio ufficiale svizzero del commercio e sostituite da un'altra tessera che va indicata, come duplicato. Le spese della pubblicazione saranno a carico della ditta interessata.

Art. 11:

e) **Diritto di cancelleria.** Per le operazioni di cui agli art. 9 e 10, i Cantoni potranno riscuotere ogni volta un diritto di cancelleria di fr. 2.

Art. 12:

f) **Restituzione e condono della tassa.** La domanda intesa ad ottenere, conformemente all'art. 19, secondo capoverso, della legge, il rimborso di una tassa pagata od il condono di una tassa sottratta, va presentata all'ufficio competente a rilasciare la tessera. Quest'ultimo passerà la domanda, colla sua proposta, all'ufficio centrale cantonale che la trasmetterà, munita del suo preavviso, alla divisione del commercio, per la decisione.

Il viaggiatore o la ditta condannati in conformità dell'articolo 14, quarto capoverso, della legge al pagamento posticipato della tassa sottratta hanno diritto ad una tessera a pagamento. Questa dovrà di regola essere datata col giorno in cui è stata commessa la contravvenzione alla legge, così che la sua validità sia di un anno soltanto a contare da detto giorno.

Art. 13:

g) **Disposizioni diverse:**  
a) **Esposizioni o fiere.** Sono considerati come mostre aventi carattere pubblico a sensi dell'art. 2, primo capoverso, lett. c, della legge, le esposizioni nazionali, la Fiera campionaria svizzera di Basilea, il « Comptoir suisse des industries alimentaires et agricoles » di Losanna ed il « Salon de l'automobile et du cycle » di Ginevra. A richiesta degli interessati, il Dipartimento federale dell'economia pubblica può, sentito il parere dell'ufficio centrale cantonale, equiparare a queste mostre le esposizioni regionali, nonché le esposizioni organizzate da associazioni professionali.

Art. 14:

b) **Limitazioni.** A tenore dell'art. 9 della legge è vietata ai viaggiatori di commercio al minuto la ricerca di ordinazioni per le seguenti merci: orologi; oggetti di metalli nobili o di altra materia che li sostituisce; pietre preziose e perle, vere o false; carte-valori; occhiali ed altri articoli d'ottica; apparecchi di medicina come: apparecchi ortopedici, apparecchi per massaggi, cinti erniari, apparecchi elettroterapeutici, apparecchi per le persone dure d'orecchio; inoltre, bevande distillate in quantitativi di 40 litri o più.

Art. 15:

c) **Permesso di avere con sé delle merci.** Le ditte indigene che vogliono ottenere per i loro viaggiatori in grosso il permesso previsto all'articolo 8, secondo capoverso, della legge, di avere con sé delle merci, dovranno farne domanda per iscritto all'ufficio competente al rilascio delle tessere di legittimazione.

Le ditte estere dovranno inoltrare la loro domanda ad un ufficio competente del Cantone in cui intendono iniziare la loro attività commerciale.

L'ufficio autorizzato al rilascio delle tessere trasmetterà in ambedue i casi la domanda all'ufficio centrale cantonale, il quale a sua volta la manderà, colla sua proposta, alla divisione del commercio, per la decisione.

Il permesso di avere con sé delle merci va iscritto sulle tessere di legittimazione dei viaggiatori in grosso.

Art. 16:

d) **Commercio ambulante.** Chiunque abbia con sé delle merci che, giusta l'articolo 8, secondo capoverso, della legge, non è punto permesso di consegnare immediatamente al compratore, cade, per questa attività, non già sotto la legge federale sui viaggiatori di commercio, bensì sotto le prescrizioni delle leggi cantionali.

Art. 17:

e) **Commercio al minuto di bevande distillate.** I rappresentanti di ditte che cercano ordinazioni di bevande distillate per quantitativi inferiori a 40 litri, dovranno sottostare alle prescrizioni delle leggi cantionali.

Art. 18:

f) **Personale di propaganda.** Saranno considerati come viaggiatori di commercio a sensi della legge anche coloro che, pur senza accettare essi stessi delle ordinazioni, fanno delle visite per facilitare ad una ditta non domiciliata nella località la raccolta di ordinazioni, e cercano di trovare clienti oppure vantano merci o mostrano campioni.

Art. 19:

g) **Liechtenstein.** La legge federale sui viaggiatori di commercio ed il presente regolamento d'esecuzione sono applicabili anche al Principato di Liechtenstein fintanto che quest'ultimo è legato alla Svizzera da un trattato di unione doganale.

Art. 20:

h) **Organizzazione.** I governi cantonali designeranno gli uffici autorizzati a rilasciare le tessere di legittimazione nonché un ufficio centrale per le relazioni col Dipartimento federale dell'economia pubblica, divisione del commercio.

Art. 21:

b) **Conteggio.** Per rendere possibili il conteggio prescritto dall'art. 12, secondo capoverso, della legge e la compilazione di una statistica del movimento dei viaggiatori di commercio al minuto, gli uffici cantonali autorizzati a rilasciare le tessere di legittimazione allestiranno, mese per mese, un elenco dei viaggiatori nel modo indicato dall'allegato 7.

Gli uffici di circondario manderanno i loro elenchi all'ufficio centrale cantonale.

L'ufficio centrale esaminerà gli elenchi e iscriverà in un registro di controllo la somma totale delle tasse e diritti riscossi dai vari uffici. Esso trasmetterà poi tutti questi elenchi alla divisione del commercio, al più tardi quindici giorni dopo la fine del mese. La divisione regolerà i conti a fine d'anno cogli uffici centrali cantionali.

Art. 22:

c) **Notificazioni.** Di ogni tessera a pagamento sarà subito spedito un duplo direttamente alla divisione del commercio, alla quale saranno pure notificati i trasferimenti, le modificazioni e le aggiunte.

Art. 23:

d) **Divisione del commercio.** La divisione del commercio del Dipartimento federale dell'economia pubblica sovrintenderà, sotto l'alta vigilanza del Consiglio federale, all'esecuzione della legge e del presente regolamento e li dirigerà gli affari che vi si riferiscono. Essa è autorizzata a compiere, d'accordo cogli uffici centrali, ispezioni presso gli uffici cantionali.

Art. 24:

5. **Disposizioni finali.** Il presente regolamento, eccettuati gli articoli 5 e 14, entrerà in vigore il 10 luglio 1931, contemporaneamente alla legge federale del 4 ottobre 1930 sui viaggiatori di commercio. Gli articoli 5 e 14 suddetti saranno applicati a contare dal 1° gennaio 1932.

Il regolamento d'esecuzione del 29 novembre 1912, per la legge federale sulle tasse di patente dei viaggiatori di commercio, sarà abrogato col 1° luglio 1931.

Le tessere di legittimazione annuali rilasciate nel 1° semestre 1931 in base ai dispositivi della legge federale del 24 giugno 1892 sulle tasse di patente dei viaggiatori di commercio saranno valide fino a tutto dicembre 1931.

Internationale Postgiroverkehr — Service International des virements postaux

Ueberweisungskurse vom 17. Juni an — Cours de réduction à partir du 17 juin  
Belgien Fr. 71.75; Dänemark Fr. 138. —; Freie Stadt Danzig Fr. 100.40; Deutschland Fr. 122.25; Frankreich Fr. 20.19; Italien Fr. 27. —; Japan Fr. 256. —; Jugoslawien Fr. 9.13; Luxemburg Fr. 14.40; Marokko Fr. 20.19; Niederlande Fr. 207.40; Oesterreich Fr. 72.45; Polen Fr. 57.90; Schweden Fr. 138.10; Tschechoslowakei Fr. 15.27; Ungarn Fr. 90. —; Grossbritannien Fr. 25.15.

Postcheckverkehr — Chèques postaux

Nr. 24. Neue Beitritte — 13. VI. 1931 — Nouvelles adhésions

Aarau: VI. 3624 Schäfer, B., Stahl- und Silberwaren. Absrieden: VIII. 19477 Alder & Tinner, Pfästererei und Strassenbau. Altdorf: VII. 3673 Gister, Eduard, Auto-Transporte. Auvornier: IV. 1928 Sydler, Christian, tonnelier-distillateur. Baden: VI. 3632 Bolomey, B. W., dipl. Ing. Basel: V. 3893 Acker, Franz, Dr. Ing., Architekt. — V. 1208 «Albeko» Schuhmaschinen A.-G. — V. 7743 Benkert, Georg, Radio. — V. 5143 Cinegraph A.-G. — V. 4717 Embacher, Alfred, Möbelhandlung. — V. 2544 Chapellerie Fritz, Inhaber: Jean Fritz-Muser. — V. 4394 Füg, Arnold, Kaufmann. — V. 4188 Füg, Frieda, Frau Wwe., Partikularin. — V. 7844 Höchli, Gottfr., Baumeister. — V. 5853 Internationaler Kongress der Lederindustrie-Chemiker. — V. 8925 Iseli, Alice. — V. 10674 La Roche, Gertrud, Schneideschule Guerre. — V. 6015 Lenzen-Berger, Max. — V. 1472 Med A.-G. — V. 372 Rhizoma A.-G. — V. 10900 Staatliche Arbeitslosenkasse Basel-Stadt. — V. 7904 Wehrle-Guthäuser, Pensionsinhaber. Bern: III. 8286 Bagotzka, R., Frau Dr., Psychologische Beratungsstelle. — III. 4226 Basler Transportversicherungsgesellschaft, Generalagentur. — III. 718 Carey, Rosa, Frl., Maschinenstaperei. — III. 8278 Carl Huter-Verlag, Vertreter: Hans Hubacher, Zollikofen. — III. 3747 Corps d'clairiers romands «La Vedette». — III. 2875 Ferrario, Hugo, Architekt, Geschäftsstelle der «Kobag». — III. 8288 Illustriertes Reisehandbuch «Die Schweiz», Vertriebsstelle Bern. — III. 4376 Lütisch, Otto, Fürsprecher. — III. 7267 Offiziersgesellschaft der Stadt Bern, Reitkurse. — III. 2653 Stafettentag des schweiz. kath. Turnverbandes, Gabenkomitee. — III. 2033 «Telemax» Vertriebsstelle des Telephonisch-Turner-Apparat, Gebr. Aeschlimann. — III. 8310 Waffenchef der Kavallerie. — III. 4709 Winzenried, W., E. Philatelist. Blei: IVa. 2459 Vereinigung ehemaliger & Aktiver 7er Dragoon — Amicale des dragons 7 anciens et actifs. Brugg: VI. 3625 Sozialdemokratische Partei Brugg, Duhs (Aarg.). VI. 3628 Keller, Hans, Vertreter. Balle: IIa. 1152 3e fête cantonale fribourgeoise des gymnastes & Artistique. — IIa. 1160 Bellora, Alexandre, exploitation de carrières de grès. — Busigny: II. 1639 Société suisse de secours mutuels «Helvetia». Castsegna: X. 2375 Steroehli, Guglielmo, vini, uve. La Comballaz: II. 288 Vittoz, Robert, pasteur. Delémont: IVa. 2218 Cartel syndical jurassien. Develler: IVa. 2461 Ory-Nappe, Joseph. Diepoldsau: IX. 5792 Frei & Co., H. Dürrenast: III. 7672 Rüdiger, Hans, Kaufmann. Ebnat-Kappel: IX. 1094 Evang. landesk. Stellenvermittlung Toggenburg. — IX. 4957 Staeger, Ernst, Elektrotechniker. Estavayer-le-Lac: IIa. 1158 Bloehle, J., fabrique de meubles. Fribourg: IIa. 1151 Comité d'organisation du XI<sup>e</sup> congrès international des étudiants catholiques Pax Romana. — IIa. 1159 Haimoz frères, articles de voyage. Frick: VI. 3630 Kirchenfondswartung Frick-Gipf Oberfrick. Genève: I. 5252 Boggio, J., électricité sur automobiles. — I. 5253 Bourcier, René, parfumeur. — I. 5261 Bureau d'enquêtes & recherches S. A. — I. 5254 Dadier, Lina, fabrique de «Petits Suisses». — I. 5257 Fontaine, Lucien, coutellerie de l'île. — I. 5251 Footballclub des Eaux-Vives. — I. 5255 Meyer, Alexandre, plombier appareilleur. — I. 4800 Meyer, Gottlieb, éditeur journal «La Patrie suisse». — I. 4800 «Patrie suisse» (La), journal, éditeur: Gottl. Meyer. — I. 5258 Solymon, Georges. — I. 5256 Syndicat du personnel de l'Etat. — I. 5250 Trollux-Galopin, A., représentations. Giubiasco: XI. 1726 Garbani e Rusconi. Grenchen: Va. 1182 Elektrizitätswerk der Gemeinde Grenchen. Herisau: IX. 5652 Radiocub. HERNANCE: I. 5259 Paroisse d'Hernance. Herzogenbuchsee: IIIa. 90 Ingold-Glausner, G., Gartenbau. Hüs-vil: VII. 4906 Spichiger, Walter, Landesprodukte und Obsthandlung. Igis: X. 2329 Verband St. Gallisch-Appenz. Töchterbünde vom Blauen Kreuz. Iragna XI. 1718 Cassa comunale, condotta veterinaria. Jona (St. G.): IX. 3745 Feldmusik Jona. Kileberg (Zch.): VIII. 19161 Fritz, H. L., «Haus-Konto». Kirchberg (St. G.): IX. 1760 Gemeindesteueramt. Klosters-Platz: X. 2362 Reich, Rob., Metzgerei. Langenthal: IIIa. 453 Ammann, Willh., Präzisionswerkzeuge. Lausanne: II. 4899 Indermühle, E., tricoteur-spécialiste ou Triets «Inde». — II. 1550 Le «Nid». — II. 4901 Société immobilière du Bois de Vaux, S. A. Lenzburg: VI. 3631 Vonäseh, F., Etuifabrik. Liestal: V. 202 Kantonale Arbeitslosenversicherung. Locarno: XI. 1714 Flachsman, E., Dr. med. — XI. 1549 Pappambretti, coniugi. Lodrino: XI. 1725 Latteria sociale. Lugano: XIa. 1942 Brianza-Mazzali, Maria. Luzern: VII. 4885 Geistliche Spiele Luzern, «Bekrönungsbruderschaft». — VII. 4903 Hammer, J., Wascheausstauer, Bruchmatrain 25. Männedorf: VIII. 19428 Notariat, Grundbuch- & Konkursamt. Meggen: VII. 4904 Hess, Friedrich, Gartenbau. — VII. 4902 Protestanten-Vereinigung. Mendrisio: XIa. 1940 Ferrario, Francesco, materiali da costruzione. Morges: II. 4896 Nicole, Jean, agence commerciale. Neuchâtel: IV. 900 Aragone, Pierre (compte personnel). — IV. 1927 Furrer, O., Mine. — IV. 85 Société romande de Radio-diffusion, section neuchâteloise. Niederenglingen: Va. 1477 Veloklub «Helvetia». Nyon: I. 5248 Thomas, M. M., éditions de l'Anglore. Oberwil (B.-L.): V. 4865 Albiez, Fritz. Pfäffikon (Zeh.): VIII. 19427 Genossenschaft Arbeitshelm Pfäffikon. — VIII. 19431 Jubiläumsturnfest des Kreisturnverbandes Winterthur & Umgebung, Pfäffikon 1931, Gabenkomitee. Pontresina: X. 2373 Morf, W., Flascherei. Porrentruy: IVa. 2460 Centenaire du Libéralisme Porrentruy 1931. Praroman: IIa. 1149 Société de tir Le Mouret. Prilly: II. 2363 Roulier, Julien, négociant. Riehen: V. 5108 Schmidlin, Wilhelm, Auto-Garage. Ringgenberg: III. 266 Zimmermann, Werner, Schriftsteller. Romont: IIa. 1153 Ney-Dumas, André, vins et spiritueux. Röslihofen: VIII. 19481 Bosshardt, Gustav, Gartenbau. Rüti (Zeh.): VIII. 19443 Käss, Jakob, Radio- & Gramophon Spezialgeschäft. St.-Cergue: I. 5247 Schmid, A., sports. St. Gallen: IX. 5811 Bösch, Joseph, Dessinateur. — IX. 5804 Moto-Club Grand Sport. St-Imier: IVb. 1525 Liengne, Arnold, fournitures d'horlogerie. Seewen (Schw.): VII. 4893 Komitee der Neuuniformierung der Feldmusik. Le Sentier: II. 4898 Comité de développement. Sigriswilt: III. 8291 Amstutz-Graber, F., Elek. Anlagen. Teters: IIa. 1161 Gerichtsschreiberei und Konkursamt. Riehen: V. 5108 Schmidlin, Wilhelm, Auto-Garage. Therwil: V. 10912 Bezirksschule. Thun: III. 5223 Färberei Wwe. O. Doering-Reck, Jubaher: Champendard-Doering. — III. 4409 Helmle, C., Baugeschäft. — III. 3127 Lienhard, Emil. Winterthur: VIIIb. 1675 Arbeitsgemeinschaft für katholische Kultur. — VIIIb. 1453 Bundesfeierkommission Winterthur. — VIIIb. 1361 Friedensrichteramt Wülflingen. — VIIIb. 446 Giovanelli, M., Südrüchte. — VIIIb. 1987 Gutknecht, Robert-Henri. — VIIIb. 882 Tanner-Mantel, Willh., Mineralwasser. Worb: III. 2677 Tschanz & Bossert, Auto, Elektr.-reparaturwerkstätte. Zollikofen: III. 8287 Wasserversorgung. Zug: VII. 1831 «Union Gen.» Generalagentur Jos. Bachmann. Zürich: VIII. 19432 Alberti, Hermann, Chem.-tech. Produkte. — VIII. 15555 Althaus, Paul O., Abt. Pomo-Citro-Vertrieb. — VIII. 19462 Arneemann, Friedrich, Feine Herrenschneiderei. — VIII. 11105 Bachmann, Ernst, Holz- und Kohlenhandlung. — VIII. 19500 Beck, Hans Rob., & Carl Mosdorf, Architekten. — VIII. 19492 Bollinger, Karl, Strumpfwaren. — VIII. 19499 Fricker, Gerold, Zigarren, Papeterie. — VIII. 19505 Geiger, Emil, Elek. Anlagen. — VIII. 13077 Genossenschaft Arbeitersport. — VIII. 19458 Gubler, Robert, Schreib- und Rechenmaschinen. — VIII. 19496 Günthardt, Karl, Malergeschäft. — VIII. 19494 Haug, Josef, Schreiner. — VIII. 19476 «Kolthag» Kelvinator Handels A.-G. — VIII. 3245 Liebermann, Waechli & Co., Rayon I. — VIII. 5496 Liebermann, Waechli & Co., Rayon II. — VIII. 12079 Lova, Tuchfabrik A.-G. Langenthal, Geschäftsstelle Zürich. — VIII. 19465 Müller-Bruppacher, E. — VIII. 19435 Müller-Oetiker, Hans, Malergeschäft. — VIII. 16497 Rindel, Franz. — VIII. 19442 Rofag A.-G. für Rostschutz-, Eternit- & Zementaustreichfarben. — VIII. 19475 Schatzmann, Walter, Kaufm., Zürcher Uhren-Reklame. — VIII. 19448 Scheer, Leopold, Berufskleiderfabrikation. — VIII. 19471 Scheuter, Carl. — VIII. 19470 Semmler, Willy, Eier en gros. — VIII. 19472 Sträbi, Georges, Ing. — VIII. 19444 Thiele, Albert, Reklameberatung. — VIII. 19517 Wehrle & Co., Arnold, Agentur «Sporting». — VIII. 19484 Wirz, Fred. Berlin: VIII. 19459 Barber & Schönberg, Wäsche-Fabrikation. Chemnitz: I. 5260 Buschmann & Co., G. m. b. H. Düsseldorf: V. 10910 Funken, Erich. Frankfurt a. M.: V. 10913 Pehl, Hans. Haag (Holl.): I. 1174 Het dokter Sonies Fonds. Hamburg: VIII. 5849 Stühr & Co., C. F., Feinkostfabrik. Konstanz: VIII. 19460 Bach, Hermann, Herbakon-Vertrieb. Leipzig: VIII. 19450 Schönwalter & Co., Lackfabrik. Prag: VIII. 19323 Verkaufsgemeinschaft böhmischer Tafelglasfabriken A.-G. Rottweil a. N.: IX. 4377 Verlag Emmanuel. Stuttgart: VIII. 15904 Pfand, Hans, Merkurion. Um a. D.: VIII. 19257 Eckart, J. M., Leder- und Lederwarenfabrik. Veld-Bergh (Rheinl.): VIII. 13451 Engels & Wenke, Eisen- und Temperiergeschäft. Vöhrbach (Rhone): I. 5249 Aurelle et fils, Fernand, manufactures de guttes. Wien: VIII. 19426 Getner, Leopold, Gummiband-Weberei. — VIII. 19424 Jaegermayer, Ernst. — VIII. 19422 Pfeffer & Co., Pelzwaren. — VIII. 19421 Taucar, Karl, Verlag.

Annoncen-Regie:  
**PUBLICITAS**  
Schweizerische Annoncen-Expedition A.-G.

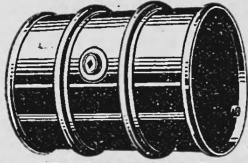
Anzeigen — Annonces — Annunzi

Régie des annonces:  
**PUBLICITAS**  
Société Anonyme Suisse de Publicité

## Eiserne Transportfässer

autogen und elektrisch geschweisst  
im Vollbade verzinkt oder gestrichen

Spezialfabrikation  
Starke, solide  
Ausführung



Lieferung innert  
kürzester Frist  
zu billigsten  
Preisen 72.1

**GEMPP & UNOLD A.-G., BASEL**  
Blechwarenfabrik und Verzinkerei

## „HELVETIA“

Schweiz. Unfall- und Haftpflicht-Versicherungsanstalt in Zürich

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Mitglieder  
auf Freitag, den 26. Juni 1931, vormittags 11 Uhr, in den Übungssälen  
der Tonhalle in Zürich.

### TRAKTANDEN:

1. Protokollabnahme.
2. Genehmigung der Jahresrechnung und des Geschäftsberichtes pro 1930 und Decharge-Erteilung an den Verwaltungsrat.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Rechnungüberschusses.

Diejenigen Mitglieder, welche an der Generalversammlung teilzunehmen wünschen, haben bis mit 22. Juni 1931 bei der Direktion in Zürich oder der Filialdirektion in Genf Legitimationskarten zu lösen. Dieselben werden den Mitgliedern auf Wunsch gegen persönliches schriftliches Gesuch zugestellt. Solche Begehren müssen bis zum Abend des 22. Juni 1931 einer Schweizerischen Poststelle aufgegeben sein. Verspätete Gesuche dürfen nicht mehr berücksichtigt werden.

Der Geschäftsbericht wird jedem Mitgliede zugestellt. (1788)

Zürich, den 8. Juni 1931.

### „HELVETIA“

Schweiz. Unfall- und Haftpflicht-Versicherungsanstalt,  
Namens des Verwaltungsrates,  
Der Präsident: **Calonder**,  
Der Direktor: **Gründling**.

## Elektrizitätswerk Olten-Aarburg A. G. Olten

### Einladung

zur

**XXXVI. ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre**  
Samstag, den 20. Juni 1931, vormittags 9 Uhr  
im Sitzungszimmer unseres Verwaltungsgebäudes, Bahnhofstrasse 37, Olten

### TRAKTANDEN:

1. Entgegennahme des Jahresberichtes und des Berichtes der Rechnungs-Revisoren, Genehmigung der Jahresrechnung pro 1930/31.
2. Entlastung der Verwaltung.
3. Beschlussfassung über die Verwendung des Jahresergebnisses.
4. Wahlen in den Verwaltungsrat.
5. Wahl der Kontrollstelle 1931/32.

Die Jahresrechnung und der Bericht der Kontrollstelle liegen innert der gesetzlichen Frist vor der Generalversammlung im Bureau der Gesellschaft zur Einsicht der Aktionäre auf.

Eintrittskarten zu der Generalversammlung können gegen den Ausweis über den Aktienbesitz vom 15. bis 19. Juni a. c. bezogen werden bei der Aktiengesellschaft Leu & Cie., der Eidgenössischen Bank A. G., der Schweizerischen Kreditanstalt, der Schweizerischen Bankgesellschaft in Zürich, Winterthur, Aarau und Baden, der Solothurner Kantonalbank in Solothurn, der Solothurner Handelsbank in Solothurn, der Berner Handelsbank in Bern, sowie bei der Gesellschaftskasse in Olten. (21794 On) 17191

Olten, den 2. Juni 1931.

Für den Verwaltungsrat  
Der Präsident: **A. Nizzola**.

## Annonces Suisses S. A.

Société Générale suisse de publicité J. Hort

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale ordinaire

pour le samedi, 27 juin 1931, à 11 1/2 heures, au siège social, à Lausanne.

Ordre du jour: Opérations statutaires.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport des commissaires-vérificateurs seront mis à la disposition des actionnaires, à partir du 17 juin 1931 au siège social, place St. François 12, où les cartes d'actionnaires seront délivrées. (1862)

Lausanne, le 12 juin 1931.

Le conseil d'administration.

## Oeffentliches Inventar

Erblasser: Johann Buser-Bouguet, Uhrenfabrikant, von Waldenburg (Baselland), verstorben 18. Mai 1931, Wohnhaft gewesen in Basel, Hirzbrunnstrasse 29, unbeschränkt haftender Teilhaber der Firma Buser & Co., Uhrenfabrik «Nidor» in Niederdorf (Baselland).

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner bis 10. Juli 1931 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Z. G. B. Art. 590.

Basel, den 10. Juni 1931.

Erbschaftsamt Basel-Stadt. (1783)

## A. G. Hotel Celerina & Cresta Palace Celerina

Einladung zur ordentlichen Generalversammlung der Aktionäre  
auf Samstag, den 11. Juli 1931, nachmittags 3 Uhr  
im Hotel Cresta Palace in Celerina

### TRAKTANDEN:

1. Rechnungsabschluss und Bericht pro 31. März 1931.
2. Bericht der Rechnungsrevisoren.
3. Genehmigung der Jahresrechnung und Décharge-Erteilung.
4. Festsetzung der Dividende.
5. Wahl der Kontrollstelle.
6. Umfrage.

1908

Die Bilanz und der Bericht der Kontrollstelle liegen vom 27. Juni a. c. an in unserem Bureau zur Einsicht der Herren Aktionäre auf.

Celerina, den 13. Juni 1931.

Im Auftrage des Verwaltungsrates,  
Der Präsident: **J. R. Capadruff**.

## Immobilien-Verwertungs-Aktiengesellschaft, Albstrieden

### Dividenden-Auszahlung pro 1930/31

Laut Beschluss der 8. ordentlichen Generalversammlung vom 12. Juni 1931 gelangt auf dem Aktienkapital von Fr. 604,800 pro 1930/31 eine Dividende von 7 % zur Auszahlung.

Die Dividende kann von den Aktionären vom 18. Juni 1931 an gegen Vorlage oder Einsendung des Aktien-Lieferscheines an der Couponkasse der Aktiengesellschaft Leu & Co. in Zürich in Empfang genommen werden, abzüglich 3 % eidg. Dividendensteuer. Die Lieferscheine werden entsprechend abgestempelt und hierauf zurückgegeben.

Zürich, den 15. Juni 1931. (1909)

Der Verwaltungsrat.

## Dampfschiffgesellschaft des Vierwaldstättersees

### Dividenden-Auszahlung pro 1930

Ab 16. Juni 1931 werden die Dividenden-Coupons für das Jahr 1930 ab den Aktien unserer Unternehmung wie folgt eingelöst:

### Coupon pro 1930 ab den Prioritätsaktien

Aktien à Fr. 250 mit Fr. 15.— pro Coupon, abzüglich 3 % Couponsteuer.  
Aktien à Fr. 175 mit Fr. 10.50 pro Coupon, abzüglich 3 % Couponsteuer.

### Coupon Nr. 4 ab den Stammaktien

Aktien à Fr. 250 mit Fr. 7.50 pro Coupon, abzüglich 3 % Couponsteuer.  
Aktien à Fr. 175 mit Fr. 5.25 pro Coupon, abzüglich 3 % Couponsteuer.

Die Einlösung kann bei folgenden Zahlstellen erfolgen:

Luzerner Kantonalbank,  
Falck & Cie. in Luzern,  
Creditanstalt in Luzern,  
Hauptkasse der Gesellschaft in Luzern, Güterstrasse 2.

Luzern, den 13. Juni 1931.

(35026 Lz.) 1896

Die Direktion.

## Fabrique de Chocolat et de Produits Alimentaires de Villars S. A.

Messieurs les actionnaires sont convoqués en

### assemblée générale

pour le samedi 27 juin 1931, à 11 heures du matin, au siège social, à Fribourg.

### ORDRE DU JOUR:

1. Rapport du conseil d'administration.
2. Rapport des contrôleurs.
3. Approbation des comptes et du bilan.
4. Décharge au conseil d'administration et aux contrôleurs.
5. Répartition du solde actif, fixation du dividende.
6. Nominations.

Le bilan, le compte de profits et pertes et le rapport de Messieurs les contrôleurs sont déposés au siège social, où Messieurs les actionnaires peuvent en prendre connaissance en justifiant de leur qualité. Le dépôt des titres se fera avant le 25 juin 1931, date à laquelle il ne sera plus délivré de cartes d'admission: à Fribourg: au siège social; à Lausanne et Zürich: à la Banque Populaire Suisse.

Fribourg, le 16 juin 1931.

(1897)

Le conseil d'administration.

# Nestlé and Anglo-Swiss Condensed Milk Co.

## Cham und Vevey

### 8 % Prioritätsaktien

Das schweizerische Uebertragungsregister für Prioritätsaktien in Cham wird vom 22. bis mit 30. Juni 1931, zwecks Vorbereitung der am 1. Juli 1931 erfolgenden Dividenden-Auszahlung für das I. Semester 1931, geschlossen sein. (1865)

Cham und Vevey, 17. Juni 1931. *Im Namen des Verwaltungsrates,*  
Der Präsident: **L. Dapples.**

# Nestlé and Anglo-Swiss Condensed Milk Co.

## Cham et Vevey

### Actions de priorité 8 %

Le registre suisse pour le transfert des actions de priorité à Cham sera fermé du 22 au 30 juin 1931 dans le but de préparer le paiement du dividende du 1<sup>er</sup> semestre 1931 pour le 1<sup>er</sup> juillet 1931. (1865)

Cham et Vevey, le 17 juin 1931. *Au nom du conseil d'administration,*  
Le Président: **L. Dapples.**

# Internationale Telefonografen Holding A. G. Zürich

Die im Schweizerischen Handelsamtsblatt Nr. 135 vom 15. Juni publizierte ausserordentliche Generalversammlung unserer Gesellschaft findet am 30. Juni a. c. in der Galerie du Roy 29 in Brüssel statt, in Abänderung der obigen früheren Publikation. 1906

Der Verwaltungsrat.

# Hypothekarkasse des Kantons Bern

### 3 1/2 % Anleihen Fr. 30,000,000 von 1905

Auf 1. Oktober 1931 wird die sechzehnte Amortisationsserie des obigen Anleiheins mit Fr. 397,500 zur Rückzahlung gelangen und es sind hierfür folgende 795 Obligationen ausgelost worden:

Nr.	Nr.	Nr.
4201—4250	32301—32350	46651—46700
7801—7850	33651—33700	47451—47500
9401—9450	34051—34100	52401—52450
11751—11800	39251—39300	52851—52900
16851—16900	*40001—40003	57251—57300
22059—22100	40151—40200	

\* Die mit der Serie Nr. 40001—40050 ebenfalls gezogenen Nr. 40001—40050 werden erst auf 1. Oktober 1932 zur Rückzahlung gelangen.

Es stehen noch aus:

Von der Ziehung pro 1. Oktober 1927: Nr. 51383—86, 56981, 56991.  
Von der Ziehung pro 1. Oktober 1928: Nr. 20535, 41009, 59915—16.  
Von der Ziehung pro 1. Oktober 1929: Nr. 8039, 17171—72, 53159—60, 53197—98.  
Von der Ziehung pro 1. Oktober 1930: Nr. 567—68, 9979—80, 11010—13, 13902—04, 19794, 19797, 24323—29, 31694, 32258, 32265—70, 33923—30, 45352, 45393—94, 51130—31, 51150.

Die Inhaber dieser Titel werden darauf aufmerksam gemacht, dass solche von den angegebenen Terminen an nicht mehr zinstragend sind. 1912

Bern, den 8. Juni 1931.

Hypothekarkasse des Kantons Bern:  
Salzmann.

# Staat Bern

(Hypothekarkasse)

### 3 % Anleihen Fr. 50,000,000 von 1897

Auf 15. Oktober 1931 wird die vierundzwanzigste Amortisationsserie des obigen Anleiheins mit Fr. 875,000 zur Rückzahlung gelangen, und es sind hierfür folgende 1750 Obligationen ausgelost worden:

Nr.	Nr.	Nr.
2851—2900	40151—40200	70001—70050
5601—5650	41751—41800	73601—73650
*10401—10421	49101—49150	73901—73950
15951—16000	52601—52650	81401—81450
17301—17350	52951—53000	83751—83800
20801—20850	53872—53900	85401—85450
22751—22800	55351—55400	86051—86100
23351—23400	55651—55700	86801—86850
27201—27250	56101—56150	87551—87600
28451—28500	57651—57700	88201—88250
34601—34650	58251—58300	89051—89100
37251—37300	60201—60250	92201—92250

\* Die mit der Serie Nr. 10401—10450 ebenfalls gezogenen Nr. 10422—10450 werden erst auf 15. Oktober 1932 zur Rückzahlung gelangen.

Es stehen noch aus:

Von der Ziehung pro 15. Oktober 1923: Nr. 66437—38.  
Von der Ziehung pro 15. Oktober 1924: Nr. 8225, 78104, 78117, 87206—7.  
Von der Ziehung pro 15. Oktober 1926: Nr. 8359—62, 75201—2.  
Von der Ziehung pro 15. Oktober 1928: Nr. 7950, 17572, 63630—31, 63644, 81614—50, 96992—95.  
Von der Ziehung pro 15. Oktober 1929: Nr. 837, 26530—31, 41623—24, 44293, 41295, 47668, 69159, 69161—62, 69164, 94823—24, 95553.  
Von der Ziehung pro 15. Oktober 1930: Nr. 663, 666, 668—73, 3052, 3055, 3072, 4351, 4356—58, 4377—80, 4397, 6679, 6698, 9998, 15404, 15426—31, 15449—50, 17425, 18457—58, 22151—73, 27137 bis 27138, 33693—94, 36217, 43080, 47327—32, 51582, 51596, 53868, 53871, 64684, 64686, 64689, 66707—10, 69659—66, 72053, 76372—74, 76377—78, 70400, 79339—41, 79345—48, 82819—20, 82822—23, 84427, 84433—35, 87156—60, 87166, 87170, 87179, 91834, 91845—46, 94690, 95231—32, 99412 bis 99414, 99440—41.

Die Inhaber die er Titel werden darauf aufmerksam gemacht, dass solche von den angegebenen Terminen an nicht mehr zinstragend sind. 1911

Die Obligationen (Mäntel) Nr. 69159, 69161—62, 69164 sind durch richterliches Verbot gesperrt.

Bern, den 8. Juni 1931.

Hypothekarkasse des Kantons Bern Der Finanzdirektor  
Salzmann, Guggisberg.

# Zürcher Kantonalbank

## Kündigung von Kassaobligationen

Wir kündigen hiemit alle in den Monaten Juli bis und mit September dieses Jahres kündbar werdenden, in den gleichen Monaten des Jahres 1926 ausgegebenen 4 1/4 % Obligationen unserer Bank auf drei Monate, vom Eintritt der Kündbarkeit an gerechnet, zur Rückzahlung. Wir offerieren bis auf weiteres noch die

## Konversion

solcher Titel in Obligationen zu 3 3/4 %, nach Ablauf von 5 Jahren kündbar, unter Verrechnung des bisherigen Zinssatzes bis zum Verfall der alten Obligationen. ;1910

Für nicht erneuerte Titel hört mit dem Ablauf der Kündigungsfrist jede weitere Verzinsung auf.

Zürich, im Juni 1931.

Die Direktion.

# Solothurn-Münster-Bahn

## Ordentliche Generalversammlung der Aktionäre Samstag, den 4. Juli 1931, nachmittags 3 1/2 Uhr im Hotel de la Gare in Moutier

### TRAKTANDEN:

- Sechszwanzigster Geschäftsbericht der Direktion und des Verwaltungsrates, nebst Rechnungen und Bilanz pro 1930. Bericht der Kontrollstelle. Anträge des Verwaltungsrates betreffend Genehmigung und Decharge-Erteilung, sowie Verwendung des Aktivsaldos.
- Wahlen:

- Von fünf Mitgliedern des Verwaltungsrates infolge Ablaufs der Amtsdauer, für eine neue Amtsdauer;
- der Rechnungsrevisoren und der Suppleanten.

Die Rechnungen und die Bilanz, sowie der Revisionsbericht, sind vom 23. Juni an bei der Solothurner Kantonalbank in Solothurn zur Einsicht der Aktionäre aufgelegt.

Die Stimmkarten und der gedruckte Geschäftsbericht können gegen Vorweisung der Aktien oder Ausweis über deren Besitz vom 1. bis 3. Juli im Bureau des Unterzeichneten (Marktplatz Nr. 48, I. Stock) in Solothurn, im Betriebsbureau der Emmenthalbahn in Burgdorf, bei der Kantonalbank-Filiale in Moutier, bei den Stationsvorständen in Langendorf, Lommiswil, Oberdorf, Gännsbrunnen und Crémines, sowie im Versammlungslokal vor Beginn der Versammlung bezogen werden. (1921)

Die Stimmkarten berechtigen am 4. Juli zur freien Fahrt auf der S. M. B. nach Moutier zum Besuche der Generalversammlung und zurück. Solothurn, den 15. Juni 1931.

Der Präsident des Verwaltungsrates:  
Dr. Max Studer.

# Schweizerischer Creditoren-Verband, Zürich

## Generalversammlung

Mittwoch, den 1. Juli 1931, nachmittags 4 Uhr  
im Restaurant du Pont, I. Stock, Waisenhausquai, Zürich 1

### TRAKTANDEN:

- Protokoll.
- Abnahme der Jahresrechnung pro 1930, des Jahresberichtes und des Revisorenberichtes.
- Bestätigung des bisherigen Vorstandes und der Rechnungsrevisoren nach § 17 der Statuten.
- Unvorhergesehenes. (1917)

Namens des Verwaltungsrates des S. C. V.,  
Der Präsident: **A. Grieb.**  
Der I. Sekretär: **F. Wettstein.**

# Spinnerei & Weberei Kottlern

Bei der am 1. Juni 1931 gemäss den Anleihebedingungen stattgefundenen Auslosung unserer 4 1/2 % Teilschuldverschreibungen vom Jahre 1908 wurde die Serie H bestehend aus 200 Teilschuldverschreibungen Nr. 1401—1600 zu je RM. 810.— = Schweizer Fr. 1000.— gezogen.

Die Rückzahlung der ausgelosten Stücke erfolgt vom 31. Dezember 1931 ab gegen Einlieferung der Schuldverschreibungen mit sämtlichen noch unverfallenen Zinsscheinen und zwar für die in Deutschland wohnenden Besitzer bei der Gesellschaftskasse in Kottlern;

für die in der Schweiz wohnenden Besitzer bei der Schweizerischen Kreditanstalt in Zürich oder deren Filialen und bei der Aktiengesellschaft Leu & Co. in Zürich.

Die Verzinsung der gezogenen Stücke hört mit dem 31. Dezember 1931 auf. (1907)

Kottlern/Kempten, im Juni 1931.

Der Vorstand.

# In Zürich zu vermieten

grosse moderne

## Lagerhäuser

an günstiger Lage mit Geleiseanschluss

**Ganze Häuser**  
**Ganze Etagen**  
**Einzelräume**

Auskunft 1737  
durch Tel. 38.630



**Metallschilder**  
für alle Zwecke  
**E. PFISTER & CIE**  
**ZÜRICH 6**

### Rechnungsruf im öffentlichen Inventar

Ueber das Vermögen des am 4. Juni 1931 verstorbenen **Alois Steinbrunner** geb. 1863, von Zürich, Kommissionsgeschäft in Waren aller Art, Vertretungen und Verwaltungen, Rietstrasse 48, in Zürich 2, wurde gemäss Verfügung des Einzelrichters für nichtstreitige Rechtssachen des Bezirksgerichtes Zürich vom 12. Juni 1931 die Aufnahme des öffentlichen Inventars angeordnet.

Es werden daher sowohl die Gläubiger (mit Einschluss der Bürgschaftgläubiger) des Erblassers, als auch dessen Schuldner aufgefordert, ihre Guthaben und Schulden bis zum 17. Juli 1931 bei der unterzeichneten Amtsstelle anzumelden.

Die Kreditoren werden auf die in Art. 590 des Zivilgesetzbuches genannten Folgen der Nichtanmeldung aufmerksam gemacht, wonach die Erben den Gläubigern, deren Forderungen deshalb nicht in das Inventar aufgenommen wurden, weil sie von den Gläubigern nicht angemeldet worden sind, weder persönlich, noch mit der Erbschaft haften, soweit die Forderungen nicht durch Pfandrechte gedeckt sind (Art. 590, Abs. 3, Z. G. B.).

Die Schuldner und die im Besitze von Faustpfändern befindlichen Kreditoren des Erblassers, welche unterlassen, eine Eingabe zu machen, werden mit Ordnungsbussen bestraft.

Zürich, den 15. Juni 1931. 1904.  
Notariat Enge-Zürich:  
Hrch. Dleuer, Notar.

### Société des Tramways de Fribourg

#### Assemblée générale ordinaire des actionnaires

Messieurs les actionnaires sont invités à prendre part à l'assemblée générale ordinaire de la Société des tramways de Fribourg, qui aura lieu le vendredi, 3 juillet 1931, à 14 h. 15, au siège social, Boulevard de Pérolles n° 3, à Fribourg.

TRACTANDA. 1. Approbation des comptes de l'exercice 1930. 2. Nomination de membres du conseil d'administration. 3. Nomination des contrôleurs.

Pour assister à cette séance, Messieurs les actionnaires doivent présenter leurs actions avant le 2 juillet 1931, à 18 heures, à la caisse de la société, où il leur sera délivré des cartes d'admission. Passé ce terme, aucune carte ne sera délivrée.

Les comptes de l'exercice 1930 et le rapport des contrôleurs seront à la disposition des Messieurs les actionnaires à la caisse de la société, dès le 25 juin 1931. 1915

Fribourg, le 15 juin 1931.

Le conseil d'administration.

### Société Libre des Catholiques Romains, à Neuchâtel

#### Emprunts 5% 1<sup>er</sup> et 2<sup>me</sup> rang 1923

#### Dénouciation

Le solde de l'emprunt par obligations de fr. 60,000 de 1923 est dénoncé au remboursement pour le 15 janvier 1932, conformément aux dispositions du contrat d'emprunt. Les titres dénoncés cesseront de porter intérêt le 15 janvier 1932. (1918)

## BRÜNIG

Passhöhe 1000 m ü. M.

Auto-Route:  
Luzern — Interlaken — Grimsel  
I. Rg. Familienhotel.  
Fl. Wasser. Restau-  
rant. Afternoon-Tea.  
Waldpark. Pension  
von Fr. 12.— an.  
W. Wildy, Dir.



### DER SCHWINGTISCH

„SCOBEO“ ist die ideale, bequemste Tischverlängerung f. Schreibmaschine, Telefon, Kartothekteil und Rechenmaschine verwendbar. Eine leichte Handbewegung dreht ihn zur Seite. Unentbehrlich für rasches Arbeiten.

PATENT N° 752228

## STIRNEMANN & CO

Zürich

Stauffacherquai 46 Telefon 51.446 (253 Lz.); 1584

Der **abgehetzte**, in den Nerven **zermürbte Geschäftsmann** sucht sich für seine Ferien einen **ruhigen** von der Natur in allen Teilen bevorzugten Ferienort. Er wählt das

## Grand-Hotel u. Kurhaus Griesalp

im Berner Oberland, 1510 m ü. M.  
Prospekte und weitere Auskünfte durch die Direktion. 1856

### Annulation

Le Carnet de dépôt No. 62637 de la Banque Cantonale de Berne, succursale de Porrentruy, au nom de **Mlle. Lucie Rométs**, à Blamont, d'un capital de fr. 966.65, est égaré. (3436 P) 1914

La créancière soussignée annulera ce titre conformément à l'article 90 C. O. et disposera de son avoir si le dit carnet n'est pas présenté dans le délai de trois mois à la Banque Cantonale de Berne, succursale de Porrentruy.

Saint-Yllie, le 13 juin 1931.

Au nom de **Mlle. Lucie Rométs**:  
**Benoit-Burnet.**

### Rechnungsruf

(gemäss § 72 des kant. luz. F. G. z. Z. G. B.)

Erblasserin: **Frau Wwe. Louise R. Mettler-Haertsch**, Hotelière von Ingenbühl und Luzern, wohnhaft gewesen unter der Egg 10, Luzern, gestorben am 28. April 1931. (35082 Lz) 1919

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner bis und mit 19. Juli 1931 bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Art. 590 Z. G. B.

Luzern, den 16. Juni 1931.

Teilungssamt der Stadt Luzern.

**Städt. Lagerhaus Zollfreitager**  
vorteilhafte Lage im Geschäftsquartier  
**St. Gallen** 045

**DIE feine MARKE**



**PERLA**  
ZIGARETTEN  
DE TAMBAC FINE

10 STÜCK FR. 1.—

**HEDIGER u. CO. A.G. REINACH**

## Dem reisenden Geschäftsleute empfehlen sich:

### Basel Hotel & Restaurant Central

Modernstes und bestgelegenes Haus II. Ranges am Platze bei der Hauptpost. Alle Zimmer mit fliessendem Wasser. Café-Restaurant. Mässige Preise.

### Basel Hôtel Baslerhof - Hospiz

Moderner Komfort - Zimmer teils mit fl. Wasser von Fr. 4.— bis 8.— Privat Badezimmer - Alkoholf. Rest. - Anerkannt gute Küche Aeschenvorstadt 55 Nähe Bundesbahnhof

### Hotel Schweizerhof - Bern

Gegenüber dem Bahnhof. Sämtliche Zimmer mit fliessend kalt und warm Wasser, sowie Telefon. Grössere und kleinere Konferenzzimmer. Ausstellungszimmer. Bankettsäle. Café-Restaurant. 6 H. Schüpbach, Dir.

### BERN Wiener Café

Schauplatzstrasse, 1 Minute vom Bahnhof. In- und ausländische Zeitungen in grosser Auswahl. Wiener Küche. 2860

Spezialitäten. / Billards. Neuer inhaber: **H. Liberty.**

### Hotel Habis-Royal

ZÜRICH BAHNHOFPLATZ

### LENK Sport-Hotel Wildstrubel

Vornehmes, bürgerliches Schweizerlam-Hotel. Zimmer mit fliess. kaltem und warmem Wasser. Privatbäder. Garage. Restaurant, Tea-Room, Orchester. Pension von Fr. 11.— an. Prosp. durch E. Urkhafter. - Gleiches Haus in Thun: E. Urt. 1100 m ü. M. Victoria-Baumgarten in grossem Park.



**Federdreh**  
DER MODERNE ARBEITSSTUHL  
MODELLE FÜR BUREAU-WEKSTÄTTEN ETC.

UNZÄHLIGE IN VERWENDUNG  
BEI VERKEHRENDEN, INDUSTRIEN, BANKEN UND IM HANDEL  
ALLERERSTE REFERENZEN

**MODERNE BUREAU-EINRICHTUNGEN**  
IN KOMPLETTER ZUSAMMENSTELLUNG  
ODER ALS EINZELNE MOBELSTÜCKE IN BESTER QUALITÄT

PROSPEKTE UND VERZEICHNISSE UNVERBINDLICH

## STIRNEMANN & CO

STAUFFACHERQUAI 46  
ZÜRICH.  
TEL. 51.446

### Lichtecht und dauerhaft

sind besonders die canadiseben

## PEERLESS

BRAND

### Carbonpapiere

\*27-1

### Öffentliches Inventar

Erblasser: **Mehri Fridolin Johann**, Velohändler, verstorben 24. Mai 1931, Habsburgerstrasse 29, Luzern.

Eingabefrist für Gläubiger und Schuldner bis 20. Juli 1931, bei Gefahr des Ausschlusses der Gläubiger gemäss Z. G. B., Art. 590. (35063 Lz) 1903

Luzern, den 19. Juli 1931.

Teilungssamt der Stadt Luzern.